

نشریه ۷۳ • سپتامبر ۲۰۱۲

جواز فروشندگی شما در کالیفرنیا

حقوق و مسئولیتهای شما تحت قانون مالیات فروش و مصرف

(YOUR CALIFORNIA SELLER'S PERMIT  
PUB 73-F • 2014 مه)

STATE BOARD OF  
EQUALIZATION  
اعضای هیئت

Sen. George Runner (Ret.)  
First District  
Lancaster

Fiona Ma, CPA  
Second District  
San Francisco

Jerome E. Horton  
Third District  
Los Angeles County

Diane L. Harkey  
Fourth District  
Orange County

Betty T. Yee  
State Controller

EXECUTIVE DIRECTOR  
CYNTHIA BRIDGES

## پیامی از مدیر اجرایی

خوشوقتم که ورود شما را به جمع بیش از یک میلیون نفری صاحبان کسب و کار و پیشه که در هیئت عدالت ایالت (State Board of Equalization یا BOE) ثبت شده اند خوش آمد بگویم. شما بعنوان یک فروشنده مالیات های خود را بطور منظم به BOE گزارش خواهید داد و به احتمال فراوان راجع به مسئولیتهای خویش تحت قانون مالیات فروش و مصرف سوالاتی خواهید داشت.

توصیه می کنیم جهت دریافت کمک در خصوص سوالات خویش، از وبسایت ما به آدرس [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) استفاده کنید. شما در آنجا خدمات مختلفی را خواهید یافت، شامل خدمات تنظیم الکترونیکی اظهارنامه مالیاتی (صفحه ۱۳ را ببینید). همچنین می توانید از طریق تماس گرفتن با مرکز خدمات مشتریان (Customer Service Center) ما به شماره ۷۱۱۵-۴۰۰-۸۰۰ و یا بازدید از دفتر محلی خود با ما ارتباط برقرار نمایید.

ضمن آرزوی موفقیت شما در کسب و کارتان خواستار همکاری با شما در آینده می باشیم. ما همچنین از پیشنهادات شما جهت راه های بهبود خدمات خود استقبال کرده و شما را تشویق می کنیم تا پیشنهادات و توصیه های خود را با ما در میان بگذارید. ما مشتاق تماس شما می باشیم.

با احترام،



Cynthia Bridges، مدیر اجرایی  
هیئت عدالت ایالت (State Board of Equalization)

صفحه	فصل
۱	دریافت جواز فروشندگی
۵	اعمال مالیات بر فروش ها و خریدهای شما
۹	گزارش دادن مالیات ها
۱۳	خدمات آنلاین
۱۴	خرید، فروش و یا توقف/انحلال یک کسب و کار
۱۶	استفاده از یک گواهی فروش مجدد (RESALE CERTIFICATE)
۱۸	نگهداری از مدارک و سوابق
۲۳	برای کسب اطلاعات بیشتر

توجه: این نشریه قوانین و مقرراتی را که در موقع نوشته شدن آن (که روی جلد آن مشخص است) نافذ بودند را خلاصه بندی می کند. لذا ممکن است از آن زمان تغییراتی در قوانین و مقررات ایجاد شده باشد. در صورت وجود هرگونه اختلاف بین مطالب مندرج در این نشریه و قانون، ملاک تصمیم گیری بر اساس قانون خواهد بود و نه بر اساس این نشریه.

جهت برقراری تماس با عضو هیئت خویش، رجوع کنید به: [www.boe.ca.gov/members/board.htm](http://www.boe.ca.gov/members/board.htm)



### چه کسانی باید جواز فروشندگی دریافت کنند؟

شما باید یک جواز فروشندگی دریافت کنید اگر:

- در کالیفرنیا مشغول کسب و کار هستید، و
  - قصد فروش یا اجاره اموال شخصی ملموسی (tangible personal property) را دارید که در صورت خرده فروشی بطور عادی مشمول پرداخت مالیات فروش می‌شوند.
- دریافت جواز فروشندگی الزامی است برای:
- شرکتها
  - اشخاص حقیقی
  - شرکتهای با مسئولیت محدود (LLCها)
  - شرکتهای با مسئولیت محدود (LLPها)
  - شرکتهای محدود (LPها)
  - شرکتهای
  - مالکیت‌های مشترک حاصل از ازدواج
  - شرکتهای داخلی ثبت شده
  - سازمانها

هم عمده فروشان و هم خرده فروشان بایستی برای دریافت جواز اقدام نمایند.

اگر جواز فروشندگی ندارید و در عین حال در نظر دارید طی دوره های موقت به امر فروشندگی بپردازید، مانند فروش درخت کریسمس و یا فروش اجناس کارکرده، در این صورت بایستی برای اخذ جواز فروشندگی موقت اقدام نمائید. این نوع جوازها معمولاً هنگامی صادر می‌شوند که مدت زمان کار فروشندگی در یک محل بیش از ۳۰ روز بطول نمی‌انجامد. برای کسب اطلاعات بیشتر می‌توانید به وبسایت ما به آدرس [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) رجوع کرده و یا با مرکز خدمات مشتریان (Customer Service Center) ما به شماره ۷۱۱۵-۴۰۰-۸۰۰، دوشنبه لغایت جمعه، ساعت ۸:۰۰ صبح الی ۵:۰۰ عصر به وقت پاسیفیک (به استثناء تعطیلات ایالتی) تماس حاصل نمائید.

### تعریف «اشتغال به کسب و کار» چیست؟

شما در کالیفرنیا مشغول کسب و کار محسوب می‌شوید، حتی اگر در خارج از کالیفرنیا واقع باشید، اگر:

- در این ایالت دارای یک دفتر، اتاق فروش، انبار و یا محل کسب و کار دیگری می‌باشید (حتی اگر محل مذکور موقتی باشد)، یا
- در این ایالت دارای یک نماینده فروش، عامل یا دریافت کننده سفارشات می‌باشید، یا
- از بابت اجاره دادن اموال شخصی ملموس واقع شده در این ایالت اجاره بها دریافت می‌کنید.

فعالیت‌های دیگری نیز وجود دارد که ممکن است برای آنها یک عملیات فروش مشمول تعریف «اشتغال به کسب و کار در کالیفرنیا» باشد. به دلیل تعدد مقررات جاری، بهتر است جهت آگاهی از لزوم و یا عدم لزوم اخذ جواز فروشندگی با ما تماس بگیرید.

### منظور از «بطور عادی مشمول پرداخت مالیات فروش بودن» چیست؟

بطور کلی، خرده فروشی اموال شخصی ملموس در کالیفرنیا مشمول مالیات فروش می‌باشد. اموال شخصی ملموس بطور مثال شامل مبلمان، موارد هدیه دانی، غذاهای گرم، اسباب بازی ها، اجناس عتیقه و البسه می‌باشد.

بعلاوه، هزینه برخی از خدمات و دستمزدهای کارگری چنانچه منتهی به ایجاد و یا ساخت اموال ملموس شخصی شوند، مشمول پرداخت مالیات خواهد بود. برای مثال، در صورتی که برای یک مشتری خاص یک انگشتر بسازید، شما یک کالای ملموس شخصی به وجود آورده اید. بنابراین، کل مبلغی را که از بابت آن دریافت می‌کنید (شامل هزینه دستمزد) مشمول پرداخت مالیات خواهد بود. این امر حتی اگر مشتری مواد لازم برای ساخت انگشتر را فراهم ساخته باشد نیز صادق است.

لیکن هزینه های دستمزد برای تعمیرات (بطور مثال نصب مجدد نگین الماس) مشمول پرداخت مالیات نخواهد بود زیرا این کار به ساخت یک کالای شخصی ملموس منجر نمی‌شود. شما تنها یک کالای موجود را تعمیر کرده اید.

هزینه های دستمزد برای نصب و یا راه اندازی کالاهای فروش رفته عموماً مشمول پرداخت مالیات فروش نمی باشد (توجه: هزینه دستمزد بایستی بصورت جداگانه در صورتحساب قید شود). لطفاً به «هزینه های دستمزد» (Labor Charges)، نشریه ۱۰۸، مراجعه کنید. صفحه «برای کسب اطلاعات بیشتر» را در پشت این نشریه ببینید.

در مورد اینکه چه چیزهایی مشمول پرداخت مالیات می شوند مقررات زیادی وجود دارد. توصیه می کنیم برای آگاهی از مواردی از کسب و کار شما که مشمول پرداخت مالیات می گردند، با شماره تلفن ۷۱۱۵-۴۰۰-۸۰۰ تماس حاصل نمایید. شما همچنین می توانید نشریه راهنمای تهیه شده برای نوع کسب و کار خود را سفارش داده و یا درخواست نمایند نسخه هایی از مقرراتی که در آنها قوانین مربوطه به تفصیل بیشتری تشریح شده است، برایتان ارسال گردد. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره مسائل مالیاتی اصلی مربوط به صنعت خود، لطفاً از صفحه وب راهنمای مالیات صنایع (Industry Tax Guides) واقع در وبسایت ما به نشانی [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) دیدن کنید.

## چگونه برای دریافت جواز اقدام کنم؟

می توانید به صورت اینترنتی و با مراجعه به وب سایت ما به نشانی [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) و انتخاب زبانه «جوازها یا مجوزها» (Permits & Licenses) برای جواز، مجوز یا حساب ثبت نام کنید. ثبت نام اینترنتی در دفاتر ما نیز امکان پذیر است. برای دریافت کمک، لطفاً از طریق شماره ۷۱۱۵-۴۰۰-۸۰۰ با مرکز خدمات مشتری (Customer Service Center) ما تماس بگیرید.

توجه: صرف نظر از روشی که فرم درخواست را دریافت می کنید، نیاز است شخصاً فرم درخواست تکمیل شده را پست کنید و یا آن را برای ما بیاورید زیرا که به امضاء اصلی شما نیاز خواهیم داشت. یک کپی از آن را برای خود نگه دارید.

## در صورت اقدام برای اخذ جواز چه اطلاعاتی را باید ارائه کنم؟

بسته نوع جواز، مجوز یا حسابی که برای آن درخواست می دهید، در روند ثبت نام اینترنتی اطلاعاتی خاص مورد نیاز خواهد بود. در ذیل فهرستی از اطلاعات کلی که ممکن است قبل از شروع نیاز داشته باشید ارائه شده است:

- شماره (های) امنیت ملی (شامل اعضای هیئت مدیره شرکت نمی شود).
- ارائه مجوز (ها) یا شماره (های) شناسایی ایالتی. توجه: سایر مدارک شناسایی شامل، اما نه محدود به، موارد زیر است: گذرنامه آمریکایی، کارت پایان خدمت آمریکایی، کارت شناسایی کنسولی، یا (E-2) Visa.
- نشانی ایمیل (شخصی و محل کار).
- شماره شناسایی کارفرمای فدرال (FEIN).
- شماره شناسایی کارفرمای ایالتی (SEIN).
- برای شرکت ها: نام شرکت، شماره شرکت، ایالت و تاریخ تشکیل شرکت.
- نام، نشانی و شماره تلفن شریک(ها)، کارمند(ان)، عضو(ها) یا مدیر(ان) شرکت.
- نام (ها) و شماره تلفن (های) معرف (های) شخصی.
- نام(ها) و نشانی(های) عرضه کننده(ها).
- کد سیستم طبقه بندی صنایع آمریکای شمالی (NAICS).
- طبقه بندی صنعتی استاندارد (SIC).
- اطلاعات بانکی (نام و نشانی).
- نام و شماره حساب پردازشگر کارت اعتباری تاجر.
- نام، نشانی، و شماره تلفن شخص/اشخاصی که مسئول نگهداری دفاتر و سوابق هستند.

## آیا اطلاعات مربوط به پرونده من می تواند در اختیار غیر قرار گیرد؟

اطلاعات شما بطور کلی تحت پوشش قوانین ایالتی است که از حریم خصوصی شما حفاظت می کنند. ولی در عین حال، تحت شرایط خاصی ما می توانیم اطلاعات چاپ شده روی جواز فروشندگی شما، تاریخ های آغاز و پایان حساب شما و نیز اسامی مالکین یا شرکاء تجاری را در اختیار عوام قرار دهیم. همچنین ما می توانیم اطلاعاتی راجع به حساب شما را در اختیار آژانس های فدرال و ایالتی خاص، دولتهای محلی و شرکتهای خصوصی که قانوناً نماینده این نهادها می باشند قرار دهیم. وقتی که یک کسب و کار را می فروشید، ما می توانیم خریدار یا اشخاص مرتبط را در خصوص بدهی مالیاتی شما مطلع کنیم. با در دست داشتن اجازه نامه کتبی شما، ما می توانیم اطلاعاتی در خصوص حساب شما را در اختیار حسابدار، وکیل یا هر شخص دیگری که معرفی می کنید قرار دهیم.

## آیا به بیش از یک جواز فروشندگی نیاز دارم؟

اگر دارای بیش از یک محل کسب هستید (که در آدرس های مختلفی قرار دارند)، می توانید جواز جداگانه ای برای هر محل دریافت کنید. بطور کلی می توان یک جواز یکپارچه برای چند محل کسب و کار دریافت نمود. یک جواز یکپارچه شامل جواز های جزء برای هر محل کسب می باشد. در زمانی که برای دریافت جواز اقدام می کنید، حتماً اطلاعات تمامی محلهای کسب خویش را اطلاع دهید.

## آیا در صورتی که تنها انبارهایی از کالاها را در کالیفرنیا اداره می کنم، نیاز است جواز اخذ کنم؟

در صورتی که تمامی فروشهای شما منحصراً در زمره تجارت بین ایالتی یا خارجی قرار دارد، به یک جواز فروشندگی نیاز نخواهید داشت. اگر هم در داخل و هم در خارج از کالیفرنیا اقدام به فروش می کنید، برای اداره کردن انبار کالاها در این ایالت به حداقل یک جواز نیاز خواهید داشت. همچنین برای انبارها یا دیگر مکانهای داخل کالیفرنیا که در آنها کالاها برای تحویل یا تکمیل فروش نگهداری می شوند، جوازهایی را اخذ نمائید. این امر حتی اگر کالاها برای تکمیل فروشهای انجام شده در خارج از کالیفرنیا استفاده می شود نیز صدق می کند.

## آیا هزینه ای در قبال صدور یک جواز فروشندگی اخذ می شود؟

خیر. این جواز رایگان است. لیکن تحت شرایط خاصی ممکن است پرداخت یک وجه الضمان را ملزم داریم.

## در چه مواردی BOE پرداخت وجه الضمان را ملزم خواهد داشت؟

معمولاً زمانی که برای دریافت جواز فروشنده درخواست می دهید، نیازی به وجه الضمان نیست، مگر در مواردی که قانون اخذ وجه الضمان را الزامی بداند. به هر حال، تحت شرایط خیلی خاص، ممکن است از شما درخواست وجه الضمان کنیم مشروط به اینکه جواز شما لغو شده باشد یا شما سابقه عدم پرداخت داشته باشید.

## در صورتی که دیگر به کسب و کار مشغول نباشم آیا می توانم جواز فروشندگی خود را نگه دارم؟

خیر. جواز شما تنها تا زمانی که بعنوان یک فروشنده بطور فعال مشغول کسب و کار هستید اعتبار دارد. در صورتی که دیگر بعنوان یک فروشنده مشغول کسب و کار نیستید، باید بلافاصله با ما تماس بگیرید تا جواز شما را لغو کنیم. جهت کسب اطلاعات بیشتر، فصل «خرید، فروش و یا توقف یک کسب و کار» را ببینید. در صورتی که در باییم شما دیگر بعنوان یک فروشنده مشغول کسب و کار نیستید، جواز شما را باطل خواهیم کرد.

## آیا باید در صورت تغییر آدرس محل کسب و کار، آدرس پستی یا آدرس ایمیل خود این موضوع را به BOE اطلاع دهم؟

بله. در این صورت ما باید اطلاعات نزد خود را به روز رسانی کنیم. برای انجام تغییرات با مرکز خدمات مشتریان (Customer Service Center) ما تماس حاصل کرده و یا به یکی از دفاتر ما رجوع کنید.

## آیا باید در صورت تغییر مالکیت کسب و کار خود این موضوع را به شما اطلاع دهم؟

بله. شما باید تغییرات مالکیت کسب و کار خود را مستقیماً به ما اطلاع دهید. همانگونه که در صفحه ۱۴ شرح داده شده است، در صورت به روز نبودن اطلاعات مالکیت، پس از انتقال مالکیت بطور کلی مالکین قبلی مسئولیت پرداخت مالیات، بهره و جرایم حاصل از کسب و کار را عهده دار خواهند بود.

تأسیس یک شرکت سهامی برای کسب و کار خود و یا تأسیس یک شرکت شراکتی یا با مسئولیت محدود بعنوان تغییر در مالکیت محسوب شده و باید گزارش شود. شما باید تغییرات مالکیت را مستقیماً به ما اطلاع دهید. انتشار این اطلاعات در یک روزنامه یا گزارش دادن به یک آژانس ایالتی دیگر یک اعلان کافی برای ما محسوب نخواهد شد.

بعلاوه در صورتی که یک شریک جدید پیدا کردید و یا همکاری خود با یک شریک قبلی را قطع نمودید فوراً این موضوع را به ما اطلاع دهید. گزارش به موقع این اطلاعات می تواند به محدود کردن مسئولیت های شریکی که کسب و کار شما را ترک می کند در قبال مالیات، جرایم و بهره های حاصل از کسب و کار پس از تاریخی که شریک موردنظر کسب و کار را ترک کرده است، کمک کند.

## اگر من و همسرم (یا شریک زندگی ثبت شده من) یک جواز فروشندگی مشترک داشته باشیم، آیا باید در صورت طلاق (یا جدایی قانونی) و انتقال کسب و کار به وی این موضوع را به BOE اطلاع دهم؟

بله. این مورد همانند تغییر مالکیت بوده و بایستی گزارش شود. شما باید بصورت کتبی به ما اطلاع دهید که دیگر در اداره کسب و کار موردنظر شرکت ندارید. یک حکم جدایی قانونی یا طلاق که کسب و کار را به یکی از طرفین انتقال می دهد، بدون اطلاع کتبی تغییر موردنظر به ما، اعلان کافی محسوب نخواهد شد.

## آیا جواز فروشندگی من همان جواز کسب و کار است؟

خیر. باید برای اخذ جواز کسب و کار جداگانه، با اداره صدور جواز کسب و کار (business license department) محلی خود تماس بگیرید. جهت پیدا کردن دپارتمان موردنظر، صفحات دولتی کتابچه تلفن خود را بررسی کنید (بطور مثال، عبارات «license» یا «business license» را ذیل دفاتر دولتی شهر و دفاتر دولتی کانتی جستجو کنید).

## آیا برای پرداخت دیگر مالیات ها یا هزینه ها باید ثبت نام شده باشم؟

جهت کسب اطلاعات در مورد دیگر طرح های مالیاتی و هزینه ای که توسط ما اداره می شوند، صفحات ۲۱ الی ۲۲ را ببینید. همچنین باید در مورد ملزومات ثبت نامی دیگر مقامات مالیات بندی و جوازدهی ایالتی، فدرال و محلی از آنها جویا شوید. بطور مثال، آیا نیاز است در نهادهای روبرو ثبت نام کنید؟ هیئت مالیات بر حق امتیاز (Franchise Tax Board) به آدرس ([www.ftb.ca.gov](http://www.ftb.ca.gov)) یا دپارتمان توسعه اشتغال (Employment Development Department) به آدرس ([www.edd.ca.gov](http://www.edd.ca.gov)) آژانس حفاظت محیطی کالیفرنیا (California Environmental Protection Agency) در آدرس [www.calgold.ca.gov](http://www.calgold.ca.gov) اطلاعات گسترده ای را در مورد ملزومات جوازدهی ایالتی، محلی و فدرال ارائه می کند. برای کسب اطلاعات در مورد اینکه چگونه شرکت خارج-از-ایالتی شما می تواند برای اقدام به کسب و کار در ایالت کالیفرنیا واجد شرایط شود، می توانید به وبسایت وزیر امور خارجه به آدرس [www.sos.ca.gov](http://www.sos.ca.gov) رجوع کنید. همچنین جهت کسب اطلاعات در خصوص حداقل مالیات بر حق امتیاز (franchise tax) برای شرکتها، به آدرس [www.taxes.ca.gov](http://www.taxes.ca.gov) رجوع کنید.

## آیا ممکن است مدارک کسب و کار من مورد حسابرسی قرار گیرد؟

بله. مدارک شما ممکن است توسط ما مورد حسابرسی قرار گیرد تا معلوم شود آیا مقدار مالیات صحیحی را پرداخت کرده اید یا خیر (برای آگاهی از نوع مدارکی که باید نگهداری کنید و مدت زمان نگهداری آنها به فصل تحت عنوان «نگهداری از مدارک و سوابق» رجوع کنید). نتیجه حسابرسی ممکن است نشان دهد که شما دارای بدهی مالیاتی بوده، مشمول بازپرداخت مالیات هستید و یا اینکه مبلغ صحیح را پرداخت نموده اید. بطور کلی ممکن است در فواصل سه ساله یا در زمانی که جواز خود را ابطال می کنید و یا در ارتباط با حسابرسی جواز دیگری که دارید پرونده شما مورد حسابرسی قرار گیرد. حسابرسی ها ممکن است بر اساس اطلاعات رسیده از منابع خارجی نیز صورت پذیرند.

## تعهدات من بعنوان یک دارنده جواز چیست؟

بعنوان یک دارنده جواز، شما باید:

- مالیات های فروش و مصرف را گزارش داده و بپردازید.
- مدارک کافی را نگه دارید.

همچنین باید در موارد زیر موضوع را به ما اطلاع دهید:

- تغییر در آدرس محل کسب و کار یا آدرس پستی شما.
- تغییر مالکیت کسب و کار شما.
- فروش کسب و کار شما.
- خرید یک کسب و کار دیگر.
- توقف یا انحلال کسب و کار شما.

از آنجائیکه بیشتر بصورت الکترونیکی با BOE کار می کنید، باید تغییر در آدرس ایمیل کسب و کار خود را نیز به ما اطلاع دهید.



## اعمال مالیات بر فروش ها و خریدهای شما

بعنوان یک خرده فروش شما موظف هستید مالیات های فروش و مصرف را بپردازید و اظهارنامه های مالیاتی را تنظیم نمایید. این فصل کلیات این مسئولیت ها را ارائه می کند. فصل «گزارش دادن مالیات ها» را برای شرحی از چگونگی تنظیم اظهارنامه مالیاتی فروش و مصرف خود ببینید. بعلاوه همواره بهتر است بطور کتبی راهنمایی های مالیاتی را دریافت کنید.

### مالیات به چه چیزهایی تعلق می گیرد؟

همانگونه که در فصل اول ("دریافت جواز فروشندگی") عنوان شد، بطور کلی خرده فروشی اموال شخصی ملموس در کالیفرنیا مشمول پرداخت مالیات می باشد. اموال شخصی ملموس بطور مثال شامل مبلمان، کالاهای خانگی، اسباب بازی ها، اجناس عتیقه، البسه و غیره می باشد. بعلاوه، هزینه خدمات و دستمزدهای کارگری چنانچه بخشی از فروش اموال شخصی ملموس باشند، مشمول پرداخت مالیات خواهد بود.

در برخی از موارد خرده فروشان بایستی به جای مالیات فروش، مالیات مصرف بپردازند. ساده ترین نمونه از یک خرید مشمول پرداخت مالیات مصرف، خرید کالایی برای مصرف در کالیفرنیا از یک خرده فروش در خارج از این ایالت می باشد. خرده فروشان خارج از کالیفرنیا که در این ایالت فعالیت دارند، بایستی هر زمان که لازم باشد، مالیات مصرف را هنگام فروش کالای موردنظر به مشتری از او دریافت کنند (برای اطلاعات بیشتر در مورد مالیات مصرف به صفحه ۱۰ رجوع کنید).

نرخ مالیات فروش و مالیات مصرف یکی است.

برخی از فروش ها و خریدها از پرداخت مالیات فروش و مصرف معاف هستند. فروش های معاف از مالیات بطور نمونه شامل فروش محصولات غذایی خاص برای مصرف انسانی، فروش به دولت ایالات متحده و فروش داروها بر اساس نسخه پزشک می باشد. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره فروش های معاف از مالیات، به «مالیات های فروش و مصرف: معافیت ها و استثنائات» (*Sales and Use Taxes: Exemptions and Exclusions*)، نشریه ۶۱، مراجعه کنید. می توانید از طریق وب سایت ما به نشانی [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov)، به این نشریه دسترسی پیدا کنید.

### چه کسانی مسئول پرداخت مالیات فروش به BOE می باشند؟

بعنوان یک فروشنده، شما مسئول پرداخت مبلغ صحیحی از مالیات فروش به ما می باشید. در صورتی که مبلغ صحیح را نپردازید، مالیات اضافه بعلاوه مبلغ جریمه و بهره قابل اجرا از شما دریافت خواهد شد.

### آیا می توانم از مشتریان خود مالیات فروش دریافت کنم؟

بلی. با وجود اینکه شما ملزم هستید مالیات فروش را به ما گزارش داده و بپردازید، شما می توانید مقدار مالیاتی که برای یک فروش بدهکار می شوید را از محل مشتری خود دریافت نمایید. بطور مثال، اگر برای یک مورد فروش ملزم به پرداخت مبلغ \$۱,۷۵ بعنوان مالیات فروش باشید، شما می توانید این هزینه را از مشتری خود دریافت کنید، مشروط بر آنکه بعنوان بخشی از فروش در مورد آن توافق شده باشد. فرض می شود مشتری توافق نموده است مبلغی اضافی را بعنوان مالیات بپردازد اگر:

- شما مبلغی جداگانه را برای «جبران مالیات فروش پرداختی (sales tax reimbursement)» روی رسیدها یا فاکتورهای خود درج کرده باشید؛

- شما تابلویی را در محل کسب خود نصب کرده باشید که در آن عنوان شده باشد که مبلغ «جبران مالیات فروش پرداختی (sales tax reimbursement)» به قیمت تمامی کالاهای مشمول پرداخت مالیات اضافه خواهد شد، و یا همین مطلب را روی برچسب قیمت ها، مواد تبلیغاتی و دیگر مواد چاپ شده برای خریدار قید کرده باشید؛ یا

- در قرارداد فروش بطور خاص دریافت اضافه مبلغ بابت «جبران مالیات فروش پرداختی (sales tax reimbursement)» عنوان شده باشد.

در صورتی که مبلغ «جبران مالیات فروش پرداختی (sales tax reimbursement)» را (به جای اینکه آن را بطور جداگانه در فاکتورها یا رسیدهای خود عنوان کنید) در قیمت های خود لحاظ کرده اید، بایستی به خریدار اطلاع دهید که در قیمت ها مالیات نیز لحاظ شده است. شما می توانید این اطلاعات را در محل کسب خود در جایی که برای خریداران قابل رؤیت است نصب کنید و یا می توانید آن را روی برچسب قیمت یا یک آیت تبلیغاتی (هر کدام مناسب تر است) درج کنید. از یکی از عبارات ذیل استفاده کنید:

- «All prices of taxable items include sales tax reimbursement computed to the nearest mill.»

- «The price of this item includes sales tax reimbursement computed to the nearest mill.»

## از چه نرخ مالیاتی باید استفاده کنم؟

نرخ مالیات فروش و مصرف در مناطق مختلف ایالت متفاوت می باشد. نرخ پایه در سرتاسر ایالت به تاریخ ۱ ژانویه ۲۰۱۳، برابر با ۷,۵۰ درصد می باشد. لیکن این نرخ در مناطقی که رأی دهندگان مالیات حوزه ای اضافی را تصویب نموده اند (حوزه های مالیات بندی خاص - special taxing jurisdictions)، بالاتر است. اغلب این حوزه ها یک محدوده کانتی کامل را در بر می گیرند. لیکن برخی از حوزه ها تنها به یک شهر محدود می باشند. مالیات های حوزه ای ممکن است برای ارائه خدمات ویژه استفاده شوند، مانند امکانات حمل و نقل و یا کتابخانه ها؛ همچنین ممکن است این مالیات ها برای حمایت از خدمات عمومی مورد استفاده قرار بگیرند.

مثال ها:

- در کانتی ناپا (Napa)، نرخ مالیات ۸,۰۰ درصد می باشد. این نرخ بازتاب نرخ پایه ایالتی برابر ۷,۵۰ درصد بعلاوه ۰,۵۰ درصد برای مالیات نهاد حفاظت در برابر سیل کانتی ناپا (Napa County Flood Protection Authority tax) می باشد. این نرخ ۸,۰۰ درصدی در سراسر کانتی مورد اجرا می باشد.
  - در شهر ویلیامز (Williams) که در کانتی کالوزا (Colusa) واقع شده است، نرخ مالیات ۸,۰۰ درصد می باشد. این نرخ بازتاب نرخ پایه ایالتی برابر ۷,۵۰ درصد بعلاوه ۰,۵۰ درصد برای مالیات تراکنش ها و مصرف شهر ویلیامز (City of Williams Transactions and Use Tax) می باشد. این نرخ ۸,۰۰ درصدی تنها در محدوده شهر ویلیامز (Williams) مورد اجراست. نرخ مالیات در بخش هایی از کانتی کالوزا (Colusa) در خارج از شهر ویلیامز (Williams) برابر ۷,۵۰ درصد می باشد.
- بیش از سه چهارم تمامی کسب و کارهای واقع در ایالت در یکی از حوزه های مالیات بندی خاص قرار داشته یا فعالیت می کنند.

## چگونه اطلاع حاصل کنم که آیا لازم است مالیات حوزه ای را برای حوزه های مالیات بندی خاص که در بالا تشریح گردیده است، گزارش داده و پرداخت کنم یا خیر؟

بعنوان یک فروشنده، شما ملزم هستید مالیات فروش حوزه ای (که مالیات تراکنش ها (transactions tax) نامیده می شود) یا مالیات مصرف حوزه ای را برای موردهای فروش و اجاره ای که مشمول پرداخت مالیات می باشند، گزارش داده و بپردازید، اگر شما:

- کسب و کاری دارید که در حوزه موردنظر واقع شده است و یا در آنجا مشغول فعالیت تجاری است.
- اموال شخصی ملموسی را که در حوزه موردنظر از آن استفاده می شود اجاره دهید.
- وسائط نقلیه، کشتی های بدون سند یا هواپیماهایی را که در حوزه موردنظر ثبت خواهند شد را بفروشید یا اجاره دهید.

شما در یک حوزه مشغول فعالیت تجاری هستید اگر خرده فروشی می باشید که:

- هر نوع دفتر، اتاق فروش، انبار یا هر محل تجاری دیگر داخل حوزه را اداره، اشغال یا استفاده می کند، حتی اگر بصورت موقت، غیر مستقیم و یا بوسیله یک عامل مورد استفاده واقع شود؛ یا
- هر نوع نماینده ای به منظور انجام امور فروش، تحویل یا دریافت سفارشات در داخل حوزه دارد؛ یا
- از بابت اجاره دادن اموال شخصی ملموس واقع شده در حوزه موردنظر اجاره بها دریافت می کند.

بین مقررات مورد اجرا برای پرداخت مالیات در حوزه های خاص و مقررات پرداخت مالیات های فروش و مصرف بطور کل، تفاوتی وجود دارد. برای کسب اطلاعات بیشتر، باید به «مالیات های حوزه ای» (District Taxes)، نشریه ۴۴، مراجعه کنید. شما می توانید از طریق وبسایت ما به این نشریه دسترسی پیدا کنید: [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov).

در صورتی که فروش ها و اجاره های شما مشمول یک مالیات حوزه ای خاص نمی شود، بایستی مالیات خود را بر اساس نرخ پایه ایالتی که در حال حاضر ۷,۵۰ درصد می باشد گزارش دهید.

## چگونه از محل حوزه های مالیات بندی خاص اطلاع حاصل کنم؟

- می توانید با مراجعه به وب سایت ما به نشانی [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov)، و انتخاب گزینه «نرخ مالیت های شهر و کانتی» (City & County Tax Rates) از منوی «مالیات ها و هزینه ها» (Taxes & Fees)، اطلاعات مربوط به نرخ مالیت ها را مشاهده کنید.
- شما می توانید در ساعات معمول اداری با مرکز خدمات مشتریان (Customer Service Center) ما تماس حاصل نموده و با یکی از نمایندگان ما صحبت کنید.

## اگر از مشتری خویش مالیات اضافی دریافت کرده باشم، چه باید بکنم؟

اگر شما بیش از حد مقرر مالیات وصول کرده باشید، بایستی مبلغ اضافه دریافتی را یا به مشتری بازگردانید و یا آن را به ما بپردازید.

## آیا مبادلات پایاپای و معاوضات مشمول پرداخت مالیات می باشند؟

بله. مبادلات پایاپای یا معاوضات، تحت قانون مالیات بر فروش و مصرف، فروش یا خرید محسوب می شوند. مالیات عموماً به فی متعارف اموال یا خدمات دریافتی در بازار اعمال می شود.

بطور مثال، فرض کنیم که شما به کار خرده فروشی تجهیزات الکترونیکی مشغول هستید و مبلغ ۵۰۰ دلار از بابت هزینه دندانپزشکی خود بدهکار هستید. به جای پرداخت پول، شما بدهی دندانپزشکی خود را بطور کامل با دادن یک دستگاه تلویزیون از موجودی انبار خود تسویه می کنید. این تراکنش بعنوان فروش یک دستگاه تلویزیون مشمول پرداخت مالیات تلقی خواهد شد و شما بایستی مالیات آن را بر اساس ۵۰۰ دلار گزارش داده و بپردازید.

## آیا معاملات «تعویض کالای کارکرده با کالای نو در ازاء پرداخت وجه (trade-ins)» مشمول پرداخت مالیات می باشند؟

بله. ارزش یک معامله «تعویض کالای کارکرده با کالای نو در ازاء پرداخت وجه (trade-ins)» مشمول پرداخت مالیات می باشد. بطور مثال، اگر شما اتومبیلی را به قیمت ۲۰,۰۰۰ دلار فروخته باشید و یک کالای کارکرده را به ارزش ۴,۰۰۰ دلار بعنوان بخشی از بهای آن دریافت کرده باشید، مالیات بر پایه قیمت فروش ۲۰,۰۰۰ دلار محاسبه خواهد شد (یعنی اینکه در هنگام محاسبه مالیات فروش، شما نمی توانید ارزش کالای مبادله شده را از قیمت اتومبیل فروش رفته خود کسر کنید).

## آیا هزینه های تحویل (delivery) و جابجائی کالا (handling) مشمول پرداخت مالیات می باشند؟

### هزینه های تحویل

**شما کالای موردنظر را با استفاده از یک موسسه حمل و نقل عمومی، پست ایالات متحده و یا یک پیمانکار مستقل مستقیماً به مشتری خود تحویل داده اید.**

در این شرایط، در صورتی که هزینه های تحویل بطور شفاف بعنوان یک مورد جداگانه روی فاکتور یا صورتحساب فروش قید شده باشد، هزینه های تحویل مشمول پرداخت مالیات نخواهد بود. در صورتی که هزینه های تحویل بطور شفاف قید نشده باشد، مشمول پرداخت مالیات خواهد بود.

مثال: شما یخچالی را می فروشید و آن را توسط یک پیمانکار مستقل حمل و نقل تحویل می دهید. روی فاکتور، شما ۷۵۰ دلار از بابت یخچال بعلاوه هزینه ۵۰ دلار از بابت تحویل که بطور جداگانه قید شده است (هزینه ای که موسسه حمل و نقل از شما دریافت کرده است) را درج می کنید. از آنجائیکه هزینه تحویل بطور جداگانه قید شده است، مالیات تنها بر هزینه یخچال (۷۵۰ دلار) اعمال می شود. چنانچه یک تک-هزینه ۸۰۰ دلاری روی فاکتور قید شده بود، مالیات بر کل مبلغ فاکتور اعمال می شد.

توجه: در صورتی که مبلغی بیش از هزینه واقعی تحویل از مشتری خود دریافت دارید، مبلغ اضافه دریافتی مشمول پرداخت مالیات خواهد بود. در مثال فوق الذکر، چنانچه مبلغ ۶۰ دلار را بابت تحویل از مشتری خود دریافت کرده بودید در حالیکه هزینه تحویل واقعی شما ۵۰ دلار می بود (هزینه ای که موسسه مستقل حمل و نقل از شما دریافت کرده بود)، مالیات بر مبلغ ۱۰ دلار اضافه دریافتی نیز اعمال می شد.

### شما از وسیله نقلیه خود برای تحویل کالا استفاده می کنید.

در صورتی که از وسیله نقلیه خود برای تحویل کالاها استفاده می کنید، صرفنظر از اینکه هزینه های مربوطه بطور جداگانه روی فاکتور قید شده باشد یا نشده باشد، مالیات بر هزینه های تحویل اعمال خواهد شد (تذکر زیر را در این خصوص ببینید).

مثال: شما یخچالی را می فروشید و آن را با استفاده از وسیله نقلیه خود به مشتری خویش تحویل می دهید. روی فاکتور، شما ۷۵۰ دلار از بابت یخچال بعلاوه هزینه ۵۰ دلار از بابت تحویل که بطور جداگانه قید شده است را درج می کنید. در این صورت مالیات هم بر هزینه یخچال و هم بر هزینه تحویل اعمال خواهد شد.

توجه: در صورت وجود یک قرارداد کتبی فروش که قبل از تحویل کالا امضاء شده است و در آن مالکیت کالاها قبل از تحویل آنها به خریدار انتقال داده شده است، هزینه های تحویل کالا با استفاده از وسیله نقلیه خود مشمول پرداخت مالیات نخواهد بود.

## هزینه های جابجائی کالا (Handling charges)

بطور کلی هزینه های جابجائی کالا مشمول پرداخت مالیات می باشند.

### هزینه های ترکیبی

در صورتی که تنها یک مبلغ را هم برای تحویل و هم برای جابجائی کالا دریافت کنید (بطور مثال، در فاکتور موردنظر تنها یک مبلغ ذیل «postage and handling» یا «shipping and handling» درج شده باشد)، قسمتی از این هزینه که مربوط به جابجائی کالا است بطور کلی مشمول پرداخت مالیات می باشد، در حالیکه قسمتی از هزینه که مربوط به تحویل است ممکن است مشمول پرداخت مالیات نباشد (بخش «هزینه های تحویل» را در بالا ببینید).

توجه: حائز اهمیت است که روی فاکتور از عباراتی مانند تحویل (delivery)، ارسال (shipping) یا پست (postage) جهت بیان هزینه های تحویل استفاده کنید. هزینه جداگانه عنوان شده مثلاً ذیل عبارت «only handling» یک هزینه تحویل محسوب نمی شود و کل هزینه جابجائی کالا مشمول پرداخت مالیات خواهد بود—حتی اگر هزینه های ارسال (shipping) یا پست (postage) روی بسته بندی کالا درج شده باشد.

برای کسب اطلاعات بیشتر در این زمینه و یا کسب اطلاعاتی در مورد چگونگی اعمال مالیات بر یک تراکنش خاص، لطفاً با مرکز خدمات مشتریان (Customer Service Center) ما تماس حاصل کنید. همچنین، می‌توانید یک نسخه از مقررات ۱۶۲۸، تحت عنوان «هزینه‌های حمل و نقل» (Transportation Charge)، یا «هزینه‌های ارسال و تحویل» (Shipping and Delivery Charges)، نشریه ۱۰۰، را دریافت کنید.

## من از جانب خرده فروشان خارج از ایالت مستقیماً کالاهایی را به مشتریان تحویل می‌دهم. آیا باید مالیات فروش بپردازم؟

اگر شما کالائی را مستقیماً از طرف یک خرده فروش واقع در خارج از ایالت برای مشتریانی در داخل کالیفرنیا حمل می‌کنید، مشمول پرداخت مالیات نخواهید بود، مشروط بر آنکه خرده فروش خارج از ایالت موردنظر دارای یک جواز فروشندگی معتبر صادره از کالیفرنیا و یا یک گواهی ثبت مالیات بر مصرف صادره از کالیفرنیا باشد. خرده فروش واقع در خارج از ایالت مسئولیت پرداخت مالیات را برای فروش انجام شده به مشتری واقع در کالیفرنیا عهده دار خواهد بود.

لیکن در صورتی که خرده فروش خارج از ایالت فاقد هر یک از این جوازها بوده و خرده فروشی کالای موردنظر مشمول پرداخت مالیات فروش و مصرف ایالت کالیفرنیا باشد، شما باید مالیات آن را بپردازید. قیمت خرده فروشی کالای موردنظر یکی از مبالغ زیر لحاظ خواهد شد:

- مبلغی که خرده فروش واقع در خارج از ایالت از مشتری ساکن کالیفرنیا دریافت می‌نماید.
- مبلغی که شما از خرده فروش واقع در خارج از ایالت اخذ نمودید با اضافه یک افزایش نرخ ۱۰ درصدی.

چنانچه مشتری ساکن کالیفرنیا کالای موردنظر را برای فروش مجدد خریداری می‌نماید، مسئولیت پرداخت مالیات را عهده دار نخواهید بود مشروط بر آنکه یک گواهی فروش مجدد صادره از کالیفرنیا از فروشنده دریافت کرده و نزد خود نگه دارید.

## اگر ارزشهای خارجی را بعنوان وجه پرداختی بپذیرم، مالیات مربوطه را چگونه باید محاسبه کنم؟

واحد اندازه گیری مالیات دلار آمریکا بوده و مقدار آن بر اساس نرخ تبدیل ارز خارجی موردنظر در تاریخ فروش محاسبه می‌شود.

## از کجا می‌توانم اطلاعات بیشتری کسب کنم؟

توصیه می‌کنیم از منابع دیگر ما مانند وبسایت، کلاس‌ها، فرم‌ها و نشریه‌های ما استفاده کنید. ترجمه‌های چندزبانی برخی از نشریه‌ها نیز موجود است. صفحه «برای کسب اطلاعات بیشتر» را در پشت این نشریه ببینید.

### اظهاریات مالیاتی فروش و مصرف چیست؟

اظهاریات مالیاتی فروش و مصرف توسط دارندگان جواز فروشندگی جهت گزارش دادن پرداخت مالیات های فروش و مصرف به BOE استفاده می شود. دارندگان جواز ملزم هستند اظهاریات مالیاتی را تنظیم نمایند. بسته به انواع کسورات مطالبه شده، برخی از کسب و کارها ممکن است برای استفاده از اظهاریات مالیاتی کوتاهتر (BOE-401-EZ) واجد شرایط باشند: فرم کوتاه - اظهاریات مالیاتی فروش و مصرف (- Short Form Sales and Use Tax Return).

### در چه زمانی باید اظهاریات مالیاتی خود را تنظیم نمایم؟

هنگامی که جواز فروشندگی خود را دریافت می کنید، به شما ابلاغ خواهد شد که باید اظهاریات مالیاتی خود را بصورت ماهیانه، هر سه ماه یکبار و یا سالیانه تنظیم نمایید.

اظهاریات مالیاتی شما باید پس از پایان هر دوره گزارش دهی تنظیم و تسلیم شود. به بیان دیگر، چنانچه دوره گزارش دهی شما در تاریخ ۳۰ ژوئن به پایان می رسد، بایستی اظهاریات مالیاتی خود و پرداخت موردنظر را نهایتاً در روز ۳۱ جولای (یعنی آخرین روز ماه بعد) تسلیم نمایید. در صورتی که آخرین مهلت به روز شنبه، یکشنبه یا یک تعطیلی قانونی دیگری افتاد، اظهاریات شما باید اولین روز کاری متعاقب تسلیم شوند. صرفنظر از اینکه اظهاریات مالیاتی خویش را به صورت اینترنتی یا از طریق پست تسلیم کرده و یا آن را شخصاً تحویل می دهید، بایستی تا تاریخ سررسید اظهاریات مالیاتی خود را تنظیم کرده و مالیات موردنظر را بپردازید. عدم دریافت یک فرم اظهاریات یا یک یادآوری از جانب ما، شما را از تسلیم اظهاریات خود معذور نمی دارد و از مسئولیت خویش مبری نمی سازد.

### در صورتی که اظهاریات مالیاتی خویش را با تأخیر تسلیم نمایم و یا مالیات خود را پس از موعد مقرر بپردازم چه می شود؟

در صورتی که اظهاریات مالیاتی خویش را با تأخیر تسلیم نموده و یا مالیات خود را پس از موعد مقرر بپردازید، بایستی پرداخت بهره و جریمه را عهده دار شوید. در صورتی که مالیات خود را بموقع و بطور کامل بپردازید ولی بموقع اظهاریات مالیاتی خویش را تسلیم ننمایید، باز هم بعلت تسلیم دیر هنگام اظهاریات مالیاتی بایستی پرداخت جریمه را عهده دار شوید. اطلاعات بیشتر درباره این هزینه ها در «بهره، جریمه ها و هزینه ها» (*Interest, Penalties and Fees*)، نشریه ۷۵، موجود است؛ این نشریه را می توان از طریق وبسایت ما یا تماس با مرکز خدمات مشتریان دریافت کرد.

تحت شرایط خاصی ممکن است مهلت بیشتری (تا حداکثر یک ماه) را برای تسلیم اظهاریات مالیاتی در نظر بگیریم. در صورت در نظر گرفته شدن مهلت اضافه و تسلیم اظهاریات و پرداخت وجه مالیات ظرف این مدت، شما همچنان باید بهره دیرپرداخت را بپردازید ولی جریمه ای به آن تعلق نخواهد گرفت. اگر قادر نیستید اظهاریات مالیاتی خود را به موقع تسلیم کنید، باید به صورت اینترنتی و با انتخاب گزینه «درخواست تمدید مهلت تسلیم اظهاریات» (*Request a Filing Extension*) از منوی «تسلیم اظهاریات» (*File a Return*) موجود در وب سایت ما به نشانی [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov)، درخواستی را مبنی بر تمدید مهلت تنظیم اظهاریات مالیاتی (*Extension of Time to File a Tax Return*) تسلیم کنید.

### چنانچه مالیاتی بدهکار نباشم، آیا باز هم باید اظهاریات مالیاتی را تسلیم نمایم؟

بله. حتی اگر برای دوره گزارش دهی موردنظر مالیاتی بدهکار نباشید، فروشی در آن دوره انجام نداده باشید و یا همه فروش های شما معاف از پرداخت مالیات باشند، بایستی اظهاریات مالیاتی را تسلیم نمایید.

### انواع فروشهای شامل شده تحت عنوان «فروشهای ناخالص (gross sales)» کدامند؟

بنا بر قانون شما ملزم هستید هرگونه فروش اموال شخصی ملموس را گزارش دهید، چه وجه آن را دریافت کرده باشید و چه دریافت نکرده باشید. عموماً وجه پرداختی برای فروش های شما بصورت نقد خواهد بود (مانند فروشهای نقدی یا شارژ شده). لیکن مواردی وجود دارد که در آنها شکل های پرداخت دیگری را دریافت خواهید کرد (مانند معاوضه کالا)، و ارزش جاری چنین پرداخت هایی باید گزارش شود.

رسیدهای فروش های زیر را تحت «فروش کل» لحاظ نکنید:

- فروش های لاتاری کالیفرنیا (کارت های خراش، بلیط های لوتو و غیره)
- هزینه خدمات حواله پولی (Money Order)
- فروش اوراق هدیه (gift certificates) (تذکر صفحه بعدی را ببینید)
- هزینه ضایعات الکترونیکی (یا eWaste)

همانگونه که در فصل قبل عنوان شد، شما بایستی یک فروش را در دوره گزارش دهی مالیاتی که در آن صورت پذیرفته است گزارش کنید، حتی اگر وجه آن را در دوره دیگری دریافت خواهید کرد. بطور مثال، ممکن است کالایی را در ماه ژوئن به قیمت ۵۰۰ دلار بفروشید و به مشتری اجازه دهید آنرا تملک آن را در اختیار بگیرد و وجه آن را بعداً بپردازد. از آنجائیکه مشتری تملک کالای موردنظر را در ماه ژوئن در اختیار گرفته است (فروش در این ماه صورت پذیرفته است)، شما باید صرفنظر از اینکه در چه زمانی وجه آن را دریافت خواهید کرد، ۵۰۰ دلار مورد بحث را برای ماه ژوئن در گزارش خود لحاظ کنید. توجه: اوراق هدیه. با وجود اینکه نباید فروش اوراق بهادار را تحت فروش های کل خود لحاظ کنید، لیکن بایستی در هنگام پذیرش اوراق هدیه برای فروش کالاهای مشمول مالیات، فروش های موردنظر را گزارش دهید. فروش مورد بحث باید برای دوره گزارش دهی که ورقه هدیه در آن باز خرید شده است گزارش شود.

## چه هنگام یک خرید مشمول پرداخت مالیات مصرف می باشد؟

یک خرید ممکن است به دلایل مختلفی مشمول پرداخت مالیات مصرف باشد. معمول ترین دلایل عبارتند از:

- شما از کالای خریداری شده با یک گواهی فروش مجدد (resale certificate) استفاده کرده اید. همانگونه که در فصل «استفاده از یک گواهی فروش مجدد» شرح داده شده است، چنانچه از یک گواهی فروش مجدد برای خرید کالاهایی که قصد دارید مجدداً آنها را بفروشید استفاده کنید، کسی که کالای موردنظر را به شما می فروشد نمی تواند وجهی را از بابت «جبران مالیات فروش پرداختی (sales tax reimbursement)» از شما اخذ نماید. لیکن اگر قبل از فروش مجدد کالای موردنظر، به منظور دیگری از آن استفاده کنید، در زمان استفاده از آن بایستی مالیات مصرف مربوطه را بپردازید. (استفاده از کالاها برای اهداف نشان دادن آنها قبل از فروش مجدد، بطور کلی مشمول پرداخت مالیات مصرف نمی باشد).
- شما از کالای خریداری شده از یک خرده فروش خارج از ایالت استفاده کرده اید. بطور کلی، چنانچه تجهیزات یا کالاهایی را بدون پرداخت مالیات ایالت کالیفرنیا از یک خرده فروش خارج از ایالت خریداری کرده و از آنها برای هدفی غیر از فروش مجدد استفاده نمائید، خرید موردنظر مشمول مالیات مصرف بوده و باید گزارش شود.

توجه: مالیات مصرف ممکن است به اجاره بها نیز تعلق بگیرد. برای کسب اطلاعات درباره اجاره ها، به «اجاره دادن اموال شخصی ملموس در کالیفرنیا» (*Leasing Tangible Personal Property in California*)، نشریه ۴۶، مراجعه کنید؛ این نشریه را می توان از طریق وبسایت ما یا تماس با مرکز خدمات مشتریان دریافت کرد.

## چگونه یک مالیات مصرف را گزارش دهم؟

### اشخاص حقیقی

می توانید مالیات بر مصرف خود را یا سالی یک بار هنگام تسلیم مالیات بر درآمد ایالت کالیفرنیا خود بپردازید، یا اینکه بعد از هر خرید آن را با استفاده از ثبت نام اینترنتی موجود در وبسایت ما به نشانی [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov)، مستقیماً به BOE پرداخت کنید.

### صاحبان کسب و کار

آن دسته از صاحبان کسب و کار که دارای جواز مالیاتی فروش یا مصرف کالیفرنیا هستند مکلفند مالیات مصرف مرتبط با خریدهای تجاری خود را همراه با اظهارنامه های مالیاتی گزارش کنند.

قوانین کالیفرنیا خریداران و اجد شرايط را مکلف ساخته که نزد BOE ثبت نام کنند و بدهی های مالیاتی خود تا تاریخ ۱۵ آوریل سال تقویمی گذشته را مستقیماً به BOE گزارش و پرداخت کنند. خریدار و اجد شرايط به شخصیت حقیقی یا حقوقی اطلاق می شود که در هر سال تقویمی حداقل ۱۰۰۰۰۰ دلار را به صورت ناخالص از عملیات تجاری دریافت کند، ملزم به داشتن جواز فروش یا گواهی ثبت نام برای مالیات مصرف نباشد، دارای جواز پرداخت مستقیم مالیات مصرف نباشد و یا به نحو دیگری برای گزارش مالیات مصرف نزد BOE ثبت نام نکرده باشد. دریافت های ناخالص عبارتند از کل دریافت ها برای خدمات یا سایر معاملات حاصل از عملیات درون ایالتی یا برون ایالتی. برای کسب اطلاعات بیشتر، به «ثبت اجباری مالیات مصرف برای شرکت های خدماتی» (*Mandatory Use Tax Registration For Services Enterprise*)، نشریه ۱۲۶، مراجعه کنید؛ این نشریه را می توان از طریق وبسایت ما دریافت کرد.

توجه: خرید از خرده فروشان خارج از ایالت. برخی از خرده فروشان خارج از ایالت دارای گواهی ثبت مالیات مصرف (Certificate of Registration—Use Tax) می باشند و مالیات های مصرف کالیفرنیا که به فروش کالاهای مشمول مالیات به مشتریان این ایالت تعلق می گیرند را جمع آوری کرده و گزارش می دهند. در صورتی که به چنین خرده فروشی مالیات مصرف کالیفرنیا پرداخت نموده اید، نیازی نیست مالیات مربوطه را گزارش دهید. خرده فروش موردنظر بایستی (علاوه بر سایر موارد تحویلی) رسیدی مبنی بر میزان مالیات بر مصرف دریافتی را به شما تسلیم نماید. شما باید یک کپی از رسید موردنظر را بعنوان مدرکی دال بر اینکه مالیات بر مصرف را پرداخته اید، نزد خود نگه دارید.

چنانچه مالیات فروش یا مصرف ایالت دیگری را بطور مناسب پرداخت کرده و مبلغ خرید را روی اظهارنامه خود درج کرده باشید، می توانید مالیات پرداخت شده به ایالت دیگر را از مبلغ کل اظهارنامه مالیاتی خود کسر کنید (حداکثر به میزان مالیات قابل پرداخت به کالیفرنیا و نه بیش از آن). ولی در عین حال اگر به فروش مجدد کالای مورد نظر اقدام کردید، دیگر نمی توانید مبلغ موردنظر را مطالبه کنید.

چندین روش پرداخت آسان برای پرداخت مالیات خود موجود می باشد. آنها عبارتند از:

- **مستقیماً از حساب بانکی خود پرداخت کنید.** بعد از تسلیم اظهارنامه مالیاتی خود به صورت اینترنتی، می توانید از طریق ارائه شماره حساب بانکی و شماره روتینگ (routing number) بانک خود، وجوه مورد نظر را مستقیماً از حساب خود به حساب ما انتقال دهید. پرداخت ها را می توان برای ترخیص در هر روز بانکی که شما انتخاب کنید و حداکثر تا تاریخ سررسید پرداخت مالیات یا پیش پرداخت نگه داشت.
- **کارت اعتباری (Credit Card).** کارتهای اعتباری روبرو مورد قبول می باشند: American Express، Discover، MasterCard و Visa. دستورالعمل های پرداخت در وبسایت ما ذیل عنوان «انجام پرداخت (Make a Payment)» موجود است.
- **وجه نقد، چک یا حواله پولی (Money Order).** پرداخت از طریق پست یا در هر یک از دفاتر ما قابل انجام است. لطفاً وجه نقد را با پست ارسال نکنید. چک یا حواله خود را در وجه State Board of Equalization بکشید. پرداختهای حضوری باید در تاریخ سررسید یا قبل از آن در یکی از دفاتر ما تسلیم شوند. برای پرداختهای ارسال شده با پست، باید تمبر تاریخ سررسید یا تاریخی قبل از آن روی پاکت ارسالی درج شده باشد.
- **انتقال الکترونیکی وجوه (Electronic Funds Transfer یا EFT).** در حال حاضر، پرداخت بوسیله EFT برای کسب و کارهایی که میانگین مالیاتهای فروش و مصرف پرداختی آنها ۱۰,۰۰۰ دلار در ماه می باشد، الزامی است. دیگر کسب و کارها می توانند بصورت داوطلبانه بوسیله EFT پرداخت خود را تسلیم نمایند. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد پرداختهای EFT، به وبسایت ما به آدرس [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) رجوع کرده و گزینه «Electronic Funds Transfer» را از منوی پایین روی «انجام پرداخت» (Make a Payment) انتخاب کنید. همچنین، می توانید دو منبع زیر را مطالعه کنید: نشریه ۱۵۹، «راهنمای (Online Filing Guide) (eFile)»، یا نشریه EFT-۱۵۹، «راهنمای eFile برای حسابهای (Guide to Online Filing) (EFT)»؛ این نشریه ها را می توان از طریق وبسایت ما دریافت کرد.
- **برنامه تلفن همراه BOE ePay.** برنامه تلفن همراه BOE ePay یک روش تسریع شده برای مدیریت پرداخت های الکترونیکی از طریق تلفن همراه است. می توانید پرداخت های الکترونیکی به حساب BOE خود را یا از طریق دبیت بانک و یا یک کارت اعتباری انجام دهید. **یادآوری:** صرف نظر از روشی که بوسیله آن پرداخت خود را انجام می دهید، بایستی بموقع اظهارنامه خود را تسلیم کرده و وجوه قابل پرداخت را بپردازید.

### آیا باید مبالغ را به نزدیکترین رقم دلار گرد کنم؟

بله. شما می توانید در اظهارنامه مالیاتی خود مبالغ را به نزدیکترین دلار کامل گرد کنید. مبلغ کمتر از ۵۰ سنت به نزدیکترین رقم دلار پائینی گرد شده و مبلغ برابر ۵۰ سنت یا بیشتر به رقم دلار بالایی گرد خواهد شد. بطور مثال، مبلغ ۱۲۷,۴۹ دلار به ۱۲۷,۰۰ دلار گرد شده و مبلغ ۱۲۷,۵۰ دلار به ۱۲۸,۰۰ دلار گرد خواهد شد.

### برنامه های نرم افزاری و ابزارهای پنهان سازی فروش

کلیه کسانی که آگاهانه به فروش، خرید، نصب، انتقال یا مالکیت برنامه های نرم افزاری یا ابزارهای مورد استفاده برای پنهان سازی یا حذف میزان فروش یا جعل سوابق فروش مبادرت ورزند مجرم تلقی می شوند.

استفاده از این گونه برنامه ها یا ابزارها موجب برتری رقابتی غیر منصفانه نسبت به صاحبان کسب و کاری می گردد که از قانون پیروی می کنند و سهم منصفانه خود از مالیات ها و هزینه ها را می پردازند. افراد متخلف ممکن است به حداکثر سه سال حبس در زندان شهرستان یا مجازات های نقدی بالغ بر ۱۰۰۰۰ دلار محکوم شوند؛ همچنین، آنها ملزم خواهند بود کلیه مالیات هایی که از پرداخت آنها استکفاف ورزیده اند و نیز مجازات هایی شامل بهره و هزینه های مربوطه را بپردازند.

### اگر اظهارنامه مالیاتی را تسلیم نکنم چه می شود؟

ما با شما تماس خواهیم گرفت و درخواست خواهیم کرد که اظهارنامه مالیاتی را تسلیم نمایید. در صورتی که آن را تنظیم ننمائید، جواز فروشندگی شما باطل شده و دیگر نخواهید توانست بطور قانونی به کسب و کار خود ادامه دهید. چنانچه جواز شما باطل شده و شما آنگونه که در بخش ۶۰۷۱ از قانون درآمد و مالیات بندی (Revenue and Taxation Code) شرح داده شده است همچنان به کسب و کار خود ادامه دهید، ممکن است بنا بر بخش ۷۱۵۳ از قانون درآمد و مالیات بندی (Revenue and Taxation Code) جرم تخطی از قانون را مرتکب شده باشید؛ ارتکاب این جرم مستلزم پرداخت جریمه ای بین ۱,۰۰۰ تا ۵,۰۰۰ دلار یا زندانی شدن به مدت حداکثر ۱ سال (یا هر دو) می باشد.

### حساب پیش پرداخت چیست؟

صاحبان کسب و کار با میانگین فروش ماهیانه کالاهای مشمول مالیات برابر ۱۷,۰۰۰ دلار یا بیشتر ملزم هستند پیش پرداختهای مالیاتی تسلیم نمایند. چنانچه این ملزومه برای شما قابل اجرا باشد این موضوع بطور کتبی به اطلاع شما خواهد رسید. لطفاً بدون تجویز کتبی پیش پرداخت مالیاتی انجام ندهید.

## در صورتی که به امر فروش یا توزیع مواد سوختی مشغول هستم، آیا ملزومات دیگری برای گزارش دادن یا پرداختن مالیات فروش وجود خواهد داشت؟

در صورتی که شما یک عمده فروش یا عرضه کننده مواد سوختی خاص هستید، ملزم هستید پیش پرداخت بخشی از مالیات فروش را در نقاط خاصی از فرآیند توزیع سوخت دریافت کنید. شما باید مبلغ دریافتی خود را روی اظهارنامه های «SG» گزارش داده و بپردازید. در صورتی که شما یک خرده فروش یا هرگونه فروشنده دیگر مواد سوختی هستید و مالیات فروش پیش پرداختی را به عرضه کننده خود پرداخت نموده اید، می توانید مبلغ پرداختی را در هنگام تسلیم اظهارنامه های مالیاتی فروش خود از طریق مطالبه اعتبار برای مالیات پیش پرداخت شده، جبران نمائید. برای کسب اطلاعات بیشتر، به «مالیات فروش پیش پرداخت شده و فروش مواد سوختی» (*Prepaid Sales Tax and Sales of Fuel*)، نشریه ۸۲، مراجعه کنید یا با مرکز خدمات مشتریان تماس بگیرید.

## اگر یک مشتری بهای کالا را در تاریخی پس از دوره گزارش دهی مالیاتی و یا بصورت اقساطی بپردازد، سررسید پرداخت مالیات مربوطه چه زمان خواهد بود؟

مالیات در دوره ای که فروش در آن صورت گرفته است — وقتی که مشتری تملک یک کالا را در دست می گیرد — قابل پرداخت می باشد. چه بهای کالای موردنظر را در زمان فروش دریافت کنید (مثلاً بصورت نقدی) و چه در تاریخی پس از آن (مانند فروشهای اعتباری)، این امر صادق می باشد. در نتیجه شما باید صرفنظر از موعد دریافت بهای کالا، فروش های نقدی یا اعتباری خود را در دوره ای که حادث می شوند گزارش دهید. البته با پرداختهای اجاره بها بگونه دیگری عمل می شود. این پرداختها عموماً باید صرفنظر از تاریخ شروع قرارداد اجاره ای که مشمول پرداخت مالیات می شود، در دوره هایی که آنها را دریافت می کنید گزارش شوند. شما ملزم به گزارش دادن مبلغ اجاره بهای پرداخت نشده نمی باشید. (مقررات مورد اجرا برای اجاره دادن ماشین های باری، هواپیماها و دیگر تجهیزات حمل و نقل سیار متفاوت می باشد.)

برای کسب اطلاعات مفصل در مورد اجاره ها، می توانید به نسخه ای از مقرر ۱۶۶۰ تحت عنوان کلیات اجاره اموال شخصی ملموس (*Leases of Tangible Personal Property— In General*) یا مقرر ۱۶۶۱ تحت عنوان اجاره تجهیزات حمل و نقل سیار (*Leases of Mobile Transportation Equipment*) از طریق وبسایت ما به آدرس [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) دسترسی پیدا کنید. همچنین، می توانید به «اجاره دادن اموال شخصی ملموس در کالیفرنیا» (*Leasing Tangible Personal Properties in California*)، نشریه ۴۶، مراجعه کنید. این اطلاعات از طریق تماس با مرکز خدمات مشتریان (*Customer Service Center*) ما نیز موجود است.

## من گزارش مالیاتی خود را بصورت سالیانه تسلیم می کنم. اگر کسب و کار خود را منحل کرده یا آن را به فروش برسانم، در چه زمان باید مالیات خود را گزارش دهم؟

شما در هنگام انحلال کسب و کار خود ملزم هستید یک اظهارنامه مالیاتی نهایی تسلیم نمائید. اگر کسب و کار خود را بین تاریخ های ۱ ژانویه و ۱ مارس منحل کردید، بایستی اظهارنامه مالیاتی نهایی فروش و مصرف خود را تا تاریخ ۳۰ آوریل تسلیم نمائید. در صورتی که تاریخ انحلال بین ۱ آوریل و ۳۰ ژوئن واقع بود، موعد مقرر تسلیم اظهارنامه ۳۱ جولای می باشد؛ اگر بین ۱ جولای و ۳۰ سپتامبر بود، ۳۱ اکتبر و نهایتاً اگر بین ۱ اکتبر و ۳۱ دسامبر واقع بود این موعد ۳۱ ژانویه می باشد.

در زمانی که کسب و کار خود را منحل کرده یا به فروش می رسانید بایستی با نزدیکترین دفتر ما تماس حاصل کنید. شما باید در این زمان یک اظهارنامه مالیاتی نهایی فروش و مصرف را تسلیم نمائید. عدم تسلیم بموقع اظهارنامه مالیاتی منجر به اعمال بهره و جریمه خواهد شد. برای کسب اطلاعات بیشتر، لطفاً به «ابطال جواز فروشندگی خود» (*Closing Out Your Seller's Permit*)، نشریه ۷۴، مراجعه کنید.

## از کجا می توانم برای تکمیل اظهارنامه مالیاتی خود کمک بگیرم؟

کمک از طریق وبسایت ما، از طریق تماس تلفنی و یا از طریق مراجعه حضوری نزد یکی از دفاتر ما موجود می باشد. روی وبسایت ما، کمک از طریق آموزش آنلاین «کلاس پایه مالیات فروش و مصرف» (*Basic Sales and Use Tax Class*) که بصورت دوره ای در دفاتر ما در سرتاسر ایالت نیز ارائه می شود، موجود است. این کلاس مرحله به مرحله تکمیل یک اظهارنامه مالیاتی را شرح می دهد.

سوالات متداول (*FAQs*)، نشریه ها و قوانین و مقررات نیز روی وبسایت ما موجود است. شما می توانید موضوعی را در حوزه جستجوی بالای صفحه وارد کرده و به منابع اطلاعاتی مختلف دسترسی پیدا کنید. همچنین می توانید با یکی از دفاتر ما تماس گرفته یا از آن بازدید کنید و یا برای دریافت راهنمایی های بیشتر با مرکز خدمات مشتریان (*Customer Service Center*) تماس حاصل نمائید. کارمندان ما به شما توضیح خواهند داد که چگونه اظهارنامه مالیاتی را بشکل صحیح تکمیل کنید. هر چند آنها نمی توانند اظهارنامه مالیاتی را برای شما تهیه کرده یا جهت تعیین مبلغی که باید گزارش دهید اطلاعات شما را مرور کنند، ولی خوشحال می شوند به شما توضیح دهند چه اطلاعاتی مورد نیاز است و چگونه باید این اطلاعات وارد شود.

## حسابدار من اظهارنامه های مالیاتی من را تهیه می کند. آیا او می تواند از جانب من این اظهارنامه ها را تسلیم کند؟

بله. می توانید حسابدار خود را برای تسلیم اظهارنامه خود ثبت نام کنید. فرم های مربوطه بصورت آنلاین موجود است.



هیئت عدالت (BOE) متعهد است خدمات اینترنتی را برای همه مالیات دهندگان و هزینه برداران فراهم کند. برای کسب اطلاعات بیشتر، از وب سایت ما به نشانی [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov)، دیدن فرمایید. ما در حال حاضر خدمات اینترنتی زیر را ارائه می دهیم:

### ثبت نام برای یک جواز، مجوز یا حساب

- جواز فروشنده.
- مالیات محصول الوار.
- جواز سفر سوخت کالیفرنیا (California Fuel Trip Permit).
- ثبت نام برای یک جواز، مجوز یا حساب.
- خرید اینترنتی سیگارت و/یا فراورده های دخانی.

### تمدید مجوز خود

- سیگارت و فراورده های دخانی.
- توافق نامه بین المللی مالیات بر سوخت (IFTA).
- مالیات بر سوخت مصرفی (برچسب نرخ ثابت سالانه).

### تسلیم اظهارنامه

- مالیات فروش و مصرف.
- سوخت وسائط نقلیه موتوری.
- توافق نامه بین المللی مالیات بر سوخت (IFTA).
- تولید کنندگان و توزیع کنندگان سیگارت.

### گزینه های پرداخت اینترنتی

- پرداخت مستقیم از حساب بانکی خود (ACH)
- پرداخت از طریق کارت اعتباری - اظهارنامه ها و پرداخت های مالیات بر فروش و مصرف، اظهارنامه های مالیاتی خاص، حساب های دریافتی، پرداخت های حسابرسی، و پرداخت هزینه های تقریباً همه طرح های مالیاتی و هزینه ای.
- انتقال الکترونیکی وجوه (EFT) - پرداخت ها را می توان از طریق اینترنت یا تلفن انجام داد.

### درخواست های معافیت اینترنتی

- اظهار پست به موقع.
- تمدید مهلت تسلیم اظهارنامه مالیاتی/هزینه ای.
- معافیت از جریمه یا بهره.
- معافیت از جریمه یا بهره به دلیل بلایا.
- معافیت از هزینه وصول هزینه های جمعی.
- معافیت از بهره به دلیل اشتباه غیرموجه یا تأخیر توسط DOB یا DMV.

### طرح تمیر مالیاتی سیگارت (Cigarette Tax Stamp Program)

- عاملان مجاز توزیع سیگارت می توانند بصورت آنلاین تمیرهای مالیاتی سیگارت سفارش داده و وضعیت سفارشات خود را بررسی نمایند.

### تأیید جواز/پروانه

- تأیید اینکه آیا شماره جواز فروشنده که در گواهی فروش مجدد گنجانده شده معتبر است.
- تأیید اینکه آیا مجوز سیگارت/فراورده های دخانی معتبر است.
- تأیید اینکه آیا فروشنده دستگاه های الکترونیکی تحت پوشش (CEDها) برای وصول و پرداخت هزینه ضایعات الکترونیکی ثبت نام شده است.
- تأیید اینکه آیا حساب هزینه نگهداری مخزن زیرزمینی معتبر است.

## طرح پرداخت

- اگر قادر نیستید کل مبلغی که مربوط به گذشته بوده و سررسید آن فرا رسیده را پرداخت کنید، یک طرح پرداخت را درخواست نمایید.

## خدمات همراه BOE

- پرداخت های الکترونیکی به حساب BOE خود را یا از طریق دبیت بانک و یا از طریق کارت اعتباری انجام دهید.
- سابقه پرداخت خود را مشاهده کنید.
- وضعیت شماره حساب جواز فروشنده گنجانده شده در یک گواهی فروش مجدد، مجوز سیگارت/فراورده های دخانی، یا مجوز هزینه بازیافت eWaste را تأیید کنید.
- دفاتر BOE، و نشانی ها و شماره تلفن های آنها را بیابید.

هرگاه یک کسب و کار را می خرید، می فروشید یا متوقف می کنید باید با ما تماس حاصل نمائید. اگر دارید کسب و کاری را می خرید، باید یک جواز فروشندگی اخذ کنید زیرا که جوازها قابل انتقال نمی باشند. اگر دارید کسب و کاری را می فروشید یا متوقف/منحل می کنید، باید حساب خود را ببندید. اگر کسب و کار مورد بحث یک شرکت سهامی یا یک شرکت با مسئولیت محدود است، لطفاً علاوه بر اطلاعات زیر، آخرین بند این فصل را نیز مطالعه کنید.

### آیا لازم است هنگام خرید یک کسب و کار با BOE تماس بگیرم؟

بلی. جهت مصون نگه داشتن خود از پرداخت مالیات های فروش و مصرف پرداخت نشده کسب و کاری که می خواهید آن را خریداری کنید، باید با ما مکاتبه کرده و یک گواهی تسویه حساب مالیاتی (certificate of tax clearance) را درخواست نمائید. در ذیل فهرستی از اطلاعاتی که باید در درخواست کتبی خود برای گواهی تسویه حساب مالیاتی بگنجانید ارائه شده است.

- نام، نشانی و شماره تلفن خریدار.
- نام، نشانی و شماره تلفن فروشنده.
- نشانی کسب و کار.
- رونوشت مبادعه نامه یا توافقنامه خرید همراه با قیمت خرید کسب و کار خریداری شده.
- نام شرکت escrow و شماره escrow، در صورت لزوم.
- تاریخ خرید کسب و کار.

اگر قبل از خرید کسب و کار مورد نظر، گواهی تسویه حساب مالیاتی را اخذ نکنید و صاحب قبلی آن کسب و کار بدهی مالیاتی را باقی گذاشته باشد، ممکن است شما ملزم به پرداخت مالیات ها، بهره ها و جریمه های مربوطه شوید (تا سقف قیمت خرید کسب و کار، به گونه ای که بدهی عهده دار شده در این قیمت لحاظ شود). به مقرر ۱۰۷۲، تحت عنوان «دیون تحویل گیرنده» (Successor's Liability) مراجعه کنید.

پس از دریافت درخواست کتبی شما برای صدور یک گواهی تسویه حساب مالیاتی، تعیین خواهیم کرد که آیا کسب و کاری که می خواهید خریداری کنید مالیات فروش و مصرف، بهره یا جریمه ای بدهکار می باشد یا خیر. در صورت وجود بدهی، یا صاحب فعلی کسب و کار را در مورد آن آگاه کرده و به او توصیه می کنیم مبلغ معوقه را بپردازد، و یا به شما توصیه می کنیم که مبلغی از قیمت خرید را جهت پوشش بدهی های احتمالی نزد خود نگه دارید. این مبلغ باید به ما پرداخت شود تا بتوانیم یک گواهی تسویه حساب مالیاتی را صادر کنیم.

اگر کسب و کاری که می خواهید بخرید بیش از یک محل دارد و شما می خواهید تمامی آنها را خریداری کنید، باز هم تنها به یک گواهی تسویه حساب نیاز خواهید داشت. لیکن اگر می خواهید یک یا چند محل - ولی نه تمامی آنها - را خریداری کنید، بایستی برای هر محل یک گواهی تسویه حساب مالیاتی درخواست نمائید.

اگر بواسطه یک شرکت escrow کسب و کاری را خریداری می کنید، بایستی اطمینان حاصل نمائید که شرکت موردنظر گواهی تسویه حساب مالیاتی را از جانب شما درخواست نماید. بسیار حائز اهمیت است به خاطر داشته باشید که چنانچه صاحب فعلی کسب و کار مالیات بدهکار بوده و معامله شرطی (escrow) بدون اخذ یک گواهی تسویه حساب مالیاتی بسته شود، ممکن است همانگونه که در بالا شرح داده شده است ملزم شوید مالیاتهای پرداخت نشده را بپردازید.

### آیا ملزم به نگهداری بخشی از پول برای پوشش دادن بدهی های معوقه مالک قبلی می باشیم؟

بلی. اگر ما گواهی تسویه حساب مالیاتی فوق الذکر را صادر نکرده باشیم، شما ملزم هستید مبلغی کافی از قیمت خرید کسب و کار موردنظر را برای پوشش دادن بدهی های احتمالی مالک قبلی نزد خود نگه دارید، تا زمانی که وی یکی از اسناد زیر را به شما ارائه دهد:

- رسیدی از طرف ما که نشان می دهد تمامی بدهی ها پرداخت شده است، یا
- یک گواهی تسویه حساب مالیاتی از طرف ما که نشان می دهد مبلغ قابل پرداختی وجود ندارد.

اگر ما یک گواهی تسویه حساب مالیاتی را در اختیار شما قرار داده باشیم، دیگر قانوناً ملزم به نگهداشتن مبلغی از قیمت خرید برای پوشش دادن مالیات فروش و مصرف پرداخت نشده نخواهید بود.

## اگر کسب و کار دیگری را خریداری کنم، آیا باید برای اخذ یک جواز فروشندگی جدید اقدام نمایم؟

بله. یک جواز جدید برای نشان دادن شما به عنوان مالک واقعی مورد نیاز خواهد بود. شما باید همان اطلاعاتی را ارائه دهید که از اقدام کنندگان برای اخذ جواز فروشندگی درخواست می شود. (به فصل «دریافت جواز فروشندگی» مراجعه کنید).

## آیا باید انحلال یا فروش کسب و کار خود را به BOE اطلاع دهیم؟

بله. اگر قصد دارید کسب و کار خود را منحل کرده و یا آن را به فروش برسانید، بایستی این موضوع را بصورت کتبی به ما اطلاع دهید. برای دریافت دستورالعمل‌های مربوطه و فرمی که باید از طریق آن به ما اطلاع دهید، لطفاً به «ابطال جواز فروشندگی خود» (*Closing Out Your Seller's Permit*)، نشریه ۷۴ مراجعه کنید؛ این نشریه در وبسایت ما به نشانی [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) موجود است.

در این صورت حساب شما را بسته و جواز فروشندگی شما را باطل خواهیم کرد. چنانچه در زمان اخذ جواز فروشندگی خود یک وجه الضمان نقدی یا ضمانت نامه بانکی مشمول بهره را تسلیم کرده اید، بسته به اینکه آیا مالیات پرداخت نشده ای وجود دارد یا خیر، کل سپرده و یا بخش استفاده نشده آن مسترد خواهد شد. بدین منظور حائز اهمیت است که آدرس پستی فعلی شما را داشته باشیم.

چنانچه هنگام فروش انبار کالاها خود این موضوع را به ما اطلاع ندهید، ممکن است ملزم شوید مالیات ها، بهره ها و جرایم موجب شده توسط خریدار یا تحویل گیرنده را بپردازید. برای کسب اطلاعات بیشتر، به مقرر ۱۶۹۹ رجوع کنید، تحت عنوان جوازها (*Permits*).

یادآوری: استفاده از جواز فروشندگی خود در حین اینکه دیگر بطور فعال مشغول کسب و کار نمی باشید، تخطی از قانون محسوب می شود.

## آیا باید خروج خود از یک کسب و کار شراکتی را به BOE اطلاع دهیم؟

بله. شما باید هرگاه یک شریک به کسب و کار شما اضافه شده یا از آن جدا می شود این موضوع را به ما اطلاع دهید. اعلام بموقع این موضوع می تواند به محدود کرده مسئولیت شخصی شرکاء در برابر مالیات ها، بهره ها یا جرایمی که پس از این تغییر در شراکت حادث می شوند، کمک کند. شما باید تغییر موردنظر را بصورت کتبی به دفتری که پرونده شما را در دست دارد اطلاع دهید. انتشار این اطلاعات در یک روزنامه یا اعلام موضوع به یک آژانس ایالتی دیگر یک اعلان کافی برای ما محسوب نخواهد شد.

## آیا در صورت خروج خود از یک کسب و کار و واگذاری آن به همسر (یا شریک قانونی زندگی) خویش بعنوان تنها مالک کسب و کار موردنظر، باید این موضوع را به BOE اطلاع دهیم؟

اگر نام شما به همراه نام همسر (یا شریک قانونی زندگی) شما روی جواز فروشندگی درج شده باشد و شما از شراکت در کسب و کار موردنظر خارج شوید، بایستی این تغییر را بصورت کتبی به ما اطلاع دهید. یک حکم جدایی قانونی یا طلاق که کسب و کار را به یکی از طرفین انتقال می دهد، بدون اطلاع کتبی به ما، اعلان کافی محسوب نخواهد شد. در این شرایط شخصی که در کسب و کار می ماند و آن را اداره می کند باید برای دریافت یک جواز فروشندگی جدید اقدام نماید.

اطلاعات زیر برای شرکتهای سهامی و شرکتهای با مسئولیت محدود کاربردپذیر است:

تحت شرایط خاص، اشخاص حقیقی مسئول ممکن است مسئولیت مالیات، بهره و جریمه قابل پرداخت توسط شرکتهای سهامی، شرکتهای با مسئولیت محدود و شرکتهای سهامی با مسئولیت محدود را عهده دار باشند. برای کسب اطلاعات بیشتر به مقرر ۱۷۰۲،۵ مقرر ۱۷۰۲،۶ تحت عنوان مسئولیت شخص مسئول و مقرر ۱۷۰۲،۶ تحت عنوان شرکتهای سهامی به حالت تعلیق درآمده (*Suspended Corporations*).

## استفاده از یک گواهی فروش مجدد (RESALE CERTIFICATE)

### چرا گواهی های فروش مجدد مورد نیاز می باشند؟

اگر شما یک دارائی شخصی ملموس را به قصد فروش مجدد آن خریداری کنید، مشروط بر وجود مدارک مناسب برای فروش حادث شده، این تراکنش مشمول پرداخت مالیات فروش یا مصرف نخواهد بود. در نتیجه، عرضه کننده دارائی موردنظر از شما می خواهد که یک گواهی فروش مجدد را بعنوان مدرکی که دال بر آن است که دارائی موردنظر برای فروش مجدد خریداری شده است، ارائه دهید. همانگونه که ذیل شرح داده شده است، این گواهی باید بموقع اخذ شده و حاوی اطلاعات خاصی باشد.

### یک گواهی فروش مجدد باید حاوی چه اطلاعاتی باشد؟

این گواهی می تواند به هر شکل ممکن صادر شود، مانند یک یادداشت، یک نامه و یا یک تذکاریه. لیکن این گواهی باید شامل اطلاعات ذیل باشد:

- نام و آدرس خریدار
- شماره جواز فروشنده در درست خریدار (چنانچه خریدار ملزم با داشتن یک جواز فروشنده نمی باشد، تذکر زیر را ببینید).
- شرحی از دارائی خریداری شونده.
- عبارتی که در آن تصریح شده باشد دارائی شرح داده شده برای فروش مجدد خریداری می شود. این گواهی باید شامل واژه هایی باشد که تصریح می کنند دارائی مورد نظر مجدداً فروخته خواهد شد، مانند «will be resold» یا «for resale». استفاده از واژه هایی مانند «nontaxable» یا «exempt» یا عبارات مشابه دیگر قابل قبول نمی باشد.
- تاریخ سند.
- امضاء خریدار و یا نماینده مجاز وی.

ما تسلیم یک فرم گواهی فروش مجدد خاص را ملزم نمی داریم. با این حال شما می توانید فرم BOE-230 تحت عنوان گواهی فروش مجدد کلی (General Resale Certificate) را از وبسایت ما دانلود کرده و مورد استفاده قرار دهید و یا نسخه ای از آن را از طریق سیستم ارسال فکس مرکز خدمات مشتریان (Customer Service Center) ما درخواست نمایید (صفحه ۲۳ را ببینید). نمونه ای از یک گواهی فروش مجدد که در مقرر ۱۶۶۸ تحت عنوان فروش های از برای فروش مجدد (Sales for Resale) آورده شده است، در صفحه ۲۰ موجود می باشد. مقرر ۱۶۶۸ شامل یک نمونه گواهی فروش مجدد برای استفاده صاحبان کسب و کارهای تعمیر و/یا نقاشی اتاق اتومبیل نیز می باشد.

توجه: صاحبان برخی از کسب و کارها ملزم به داشتن جواز فروشنده نمی باشند (مانند صاحبان کسب و کارهایی که در این ایالت فروشی انجام نمی دهند و یا دارائی هایی را می فروشند که خرده فروشی آنها مشمول پرداخت مالیات فروش نمی باشد). اگر شما دارائی خود را به خریداری می فروشید که ملزم به داشتن یک جواز فروشنده نمی باشد ولی در عین حال می خواهد با استفاده از یک گواهی فروش مجدد خریدی را انجام دهد، خریدار موردنظر باید روی گواهی خود عنوان کرده باشد که دارائی جواز فروشنده نمی باشد و نیز ذکر کرده باشد که چرا ملزم نیست چنین جوازی را در دست داشته باشد.

### مسئولیت های من بعنوان خریداری که از یک گواهی فروش مجدد استفاده می کند چیست؟

در صورتی که در مورد فروش مجدد دارائی خریداری شونده تردید دارید، نباید بدین منظور از یک گواهی فروش مجدد استفاده کنید. اگر ترکیبی از کالاهایی را خریداری می کنید که برخی از آنها برای فروش مجدد بوده و سایر آنها مشمول پرداخت مالیات می باشند (بطور مثال برای استفاده شخصی خویش)، بایستی صریحاً به فروشنده این کالاها اعلام کنید که کدامیک از آنها را برای فروش مجدد خریداری می نمایید. ممکن است مواردی پیش آید که در آنها اطمینان نداشته باشید که آیا کالاها را به منظور فروش مجدد و یا برای استفاده شخصی خویش خریداری می کنید. در چنین مواردی، توصیه می کنیم مبلغ «جبران مالیات فروش پرداختی (sales tax reimbursement)» یا مالیات مصرف را به عرضه کننده کالاها موردنظر بپردازید. چنانچه در آینده کالائی را قبل از استفاده از آن مجدداً به فروش رساندید، می توانید در اظهارنامه مالیاتی خود کسوراتی را اعمال دارید و در آن فروش موردنظر را تحت عنوان «Cost of Tax-Paid Purchases Resold Prior to Use» گزارش دهید.

### آیا باید هر بار که خرید می کنم یک گواهی فروش مجدد ارائه دهم؟

خیر. اگر شما چندین خرید را از یک فروشنده انجام می دهید، می توانید یک گواهی فروش مجدد را جهت نگهداری در پرونده نزد آن فروشنده صادر کنید. در صورت استفاده از سفارشات خرید (purchase orders)، در بخشی از گواهی فروش مجدد که کالای خریداری شونده را شرح می دهید، می توانید بنویسید: «see purchase order». سپس هرگاه که خریدی را از آن فروشنده انجام می دهید، بایستی صریحاً در سفارش خرید عنوان کنید که کدام کالاها برای فروش مجدد خریداری می شوند (با استفاده از واژه های «for resale»). ما فرض می کنیم کالاهایی که برای فروش مجدد علامتگذاری نشده اند به قیمت مصرف کننده به شما فروخته می شوند و لذا مشمول پرداخت مالیات می باشند.

## مسئولیت‌های من بعنوان فروشنده ای که یک گواهی فروش مجدد را می پذیرد چیست؟

بعنوان یک فروشنده، بایستی همواره به طبیعت کلی کسب و کار خریدار توجه داشته باشید. اگر طبیعت کسب و کار وی بگونه ای است که به نظر نمی آید کالای خریداری شده مجدداً توسط خریدار فروخته شود، بایستی در مورد استفاده از گواهی فروش مجدد تردید کنید.

بطور مثال، گواهی فروش مجددی که کسب و کار موردنظر را بعنوان یک ایستگاه خدماتی شرح می دهد نباید برای خرید یک میل یا کالای مشابه دیگری که عموماً توسط ایستگاه های خدماتی به فروش نمی رسد مورد پذیرش قرار گیرد. چنانچه خریدار اصرار دارد بر اینکه کالای موردنظر برای فروش مجدد خریداری می شود، بایستی درخواست کنید گواهی فروش مجددی ارائه دهد که در آن عنوان شده است کالای موردنظر برای فروش مجدد در روال عادی کسب و کار خریداری می شود. در صورت عدم تمایل خریدار به ارائه چنین گواهی، بایستی فروش موردنظر را مشمول پرداخت مالیات لحاظ کنید.

در صورتی که می دانید و یا دلایلی در دست دارید مبنی بر اینکه دارائی موردنظر برای اهدافی غیر از فروش مجدد خریداری می شود، نباید گواهی موردنظر را بپذیرید.

شما باید گواهی فروش مجدد را بموقع دریافت کنید. یعنی این گواهی را باید:

- قبل از صدور صورتحساب برای خریدار کالا، یا
- در هر زمانی طی چرخه معمول صدور صورتحساب و پرداخت خود، یا
- در هر زمانی قبل از تحویل کالای موردنظر به خریدار، دریافت نمایند.

شما بایستی جهت اثبات اینکه فروش موردنظر برای فروش مجدد انجام پذیرفته و لذا مشمول پرداخت مالیات نبوده است، گواهی های فروش مجددی که از دیگران می پذیرید را برای خود نگه دارید.

برای کسب اطلاعات بیشتر درباره انجام فروش‌ها برای فروش مجدد، می‌توانید یک نسخه از «فروش برای فروش مجدد» (*Sales for Resale*)، نشریه ۱۰۳، را دریافت کنید.

## آیا می توانم به روز بودن شماره جواز یک فروشنده را تشخیص دهم؟

بلی. اگر فروشنده دیگری به شما یک گواهی فروش مجدد داده است تا بوسیله آن خریدی را از برای فروش مجدد انجام دهد، می توانید از طریق شماره تماس رایگان ما با ما تماس حاصل کرده و یا برای تأیید شماره جواز فروشنده موردنظر به وبسایت ما به آدرس [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) مراجعه نمائید (صفحه ۲۳، ذیل عنوان «Internet» را ببینید).

## آیا جرائمی برای استفاده غیرقانونی از گواهی فروش مجدد وجود دارد؟

بلی. چنانچه یک گواهی فروش مجدد را برای خریدن کالائی که در زمان خرید می دانید در روال عادی کسب و کار شما به فروش نخواهد رسید، ارائه دهید، مسئولیت موارد ذیل را عهده دار خواهید بود:

- مقدار مالیاتی که در صورت عدم استفاده از گواهی فروش مجدد قابل پرداخت می بود، و
  - بهره محاسبه شده روی مالیات معوقه (که از تاریخ خرید کالای موردنظر محاسبه می گردد).
- بعلاوه، ممکن است جواز فروشندگی شما ابطال شود و نیز ممکن است ملزم شوید یکی از جرایم زیر یا هر دوی آنها را بپردازید:
- جریمه ای معادل ۱۰ درصد از مبلغ مالیات یا ۵۰۰ دلار، هر کدام که بیشتر باشد، به ازاء هر خرید انجام شده برای منفعت شخصی یا فرار از پرداخت مالیات.
  - یک جریمه ۲۵ درصدی برای تقلب یا قصد فرار از پرداخت مالیات.

صدور یک گواهی فروش مجدد برای یک فروشنده به منظور فرار از پرداخت مالیات، تخطی از قانون محسوب می شود. هر مورد تخطی از قانون مستوجب جریمه ای بین ۱,۰۰۰ تا ۵,۰۰۰ دلار، یا زندانی شدن در زندان کانتی به مدت حداکثر یک سال، و یا هر دو، می باشد.

از آنجائیکه شما ملزم به پرداخت مبلغ صحیح مالیات بوده و بایستی خریدها و فروشهای کسب و کار خود را گزارش دهید، لازم است مدارک و سوابق کافی را برای خود نگه دارید. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره نگهداری از مدارک و سوابق، می‌توانید یک نسخه از مقررات ۱۶۹۸، تحت عنوان «مدارک» (Records) و نشریه ۱۱۶، تحت عنوان «مدارک مالیات فروش و مصرف» (Sales and Use Tax Records)، را دریافت کنید. بعلاوه، نشریه‌های تهیه شده برای انواع کسب و کارهای خاص نیز حاوی اطلاعاتی در خصوص نگهداری از مدارک و سوابق می‌باشند.

توجه: اطلاعات ذیل برای طرح‌های مالیات فروش و مصرف و دیگر طرح‌های مالیاتی BOE کاربردپذیر می‌باشد. دیگر آژانسهای دولتی ممکن است ملزومات مختلفی برای نگهداری از مدارک و سوابق داشته باشند.

### آیا من ملزم به نگهداری از مدارک کسب و کار خود می‌باشم؟

بله. شما ملزم هستید از مدارک کسب و کار خود نگهداری کنید تا نمایندگان آژانس ما بتوانند:

- دقیق بودن اظهارنامه‌های مالیاتی فروش و مصرف را تأیید نمایند.
  - در صورت عدم تسلیم اظهارنامه، وجود بدهی مالیاتی را بررسی نمایند.
- عدم نگهداری از مدارک دقیق ممکن است بعنوان مدرکی برای قصور یا قصد فرار از پرداخت مالیات لحاظ شده و ممکن است به اعمال جریمه منجر شود.

### چه نوع مدارکی را باید نگهداری کنم؟

شما باید مدارکی را نگهداری کنید که تحت قانون مالیات بر فروش و مصرف، برای تعیین میزان صحیح بدهی مالیاتی شما لازم می‌باشند، مانند:

- دفاتر حسابداری معمولی (دفاتر حسابداری می‌تواند شامل اطلاعات ضبط شده روی کامپیوتر نیز باشد).
- اصل مدارکی که اطلاعات آنها وارد دفاتر شده است (مانند صورتحساب‌ها، رسیدها، فاکتورها، سفارشات کار، قراردادهای و سایر اسناد و مدارک) که دال بر صحت ارقام درج شده در دفاتر حسابداری می‌باشند.
- کلیه جداول زمانی و مدارکی که برای تهیه اظهارنامه‌های مالیاتی شما مورد استفاده قرار گرفته اند.

مدارک من بایستی چه چیزهایی را نشان دهند؟

مدارک شما بایستی همه موارد ذیل را نشان دهند:

- دریافت‌های ناخالص از کلیه موارد فروش یا اجاره دارائی‌های شخصی ملموس - حتی فروش‌ها و اجاره‌هایی که می‌توانید معاف از پرداخت مالیات لحاظ نمایند.
- کلیه کسورات مورد مطالبه در اظهارنامه‌های مالیاتی.
- مبلغ خرید کل برای کلیه دارائی‌های شخصی ملموس خریداری شده برای فروش، مصرف یا اجاره دادن.

### برای چه مدتی باید مدارک کسب و کار خود را نگهداری کنم؟

شما باید مدارک مالیات فروش و مصرف مورد نیاز را به مدت حداقل چهار سال نگهداری کنید مگر آنکه بصورت کتبی و بطور خاص اختیار معوم کردن آنها به شما بدهیم. لیکن ممکن است مواردی وجود داشته باشد که برای آنها نیاز است مدارک برای مدت زمان بیشتری نگهداری شوند. بطور مثال، شما باید مدارک خود را برای مدت بیش از چهار سال نگهدارید اگر:

- چنانچه در حین حسابرسی تراکنش‌های سؤال برانگیزی کشف شد، بایستی مدارک موردنظر را برای حداقل ۱۰ سال نگهداری کنید.
- چنانچه مدارک شما توسط ما تحت حسابرسی قرار داشته باشند، بایستی تمامی مدارک مربوط به دوره حسابرسی موردنظر را تا خاتمه حسابرسی نگه دارید، حتی اگر این امر به معنای نگهداشتن آنها به مدت بیش از چهار سال باشد.
- چنانچه در مورد مقدار مالیاتی که بدهکار هستید با ما اختلاف نظر دارید، بایستی مدارک مربوطه را تا پایان حل این اختلاف نظر نگهداری کنید. بطور مثال، اگر نسبت به نتایج یک حسابرسی یا موارد دیگر درخواست تجدیدنظر کرده و یا یک تقاضای بازپرداخت را تنظیم نمایید، بایستی تا زمان رسیدگی به موضوع مدارک خود را نگهداری کنید.

### آیا باید گواهی‌های فروش مجدد یا گواهی‌های معافیت از پرداخت مالیات را که پذیرفته ام نگهداری کنم؟

بله. لازم است تمامی گواهی‌ها را بعنوان مدرک برای فروشهایی که ادعا شده است مشمول پرداخت مالیات نمی‌باشند، نگهداری کنید. در صورت عدم نگهداری از این مدارک، اگر نتوانستید بگونه دیگری ثابت کنید که فروشهای مورد نظر مشمول پرداخت مالیات نبوده اند، ممکن است ملزم داشته شوید مالیات، بهره و جرایم مربوطه را بپردازید.

نمونه گواهی فروش مجدد، اقتباس از مقررہ شماره ۱۶۶۸  
(کپی برداری مجاز می باشد)

BOE-230 (7-02)  
GENERAL RESALE CERTIFICATE

STATE OF CALIFORNIA  
BOARD OF EQUALIZATION

### California Resale Certificate

**I HEREBY CERTIFY:**

1. I hold valid seller's permit number: \_\_\_\_\_

2. I am engaged in the business of selling the following type of tangible personal property:

\_\_\_\_\_

3. This certificate is for the purchase from \_\_\_\_\_ of the item(s) I have listed in paragraph 5 below. [Vendor's name]

4. I will resell the item(s) listed in paragraph 5, which I am purchasing under this resale certificate in the form of tangible personal property in the regular course of my business operations, and I will do so prior to making any use of the item(s) other than demonstration and display while holding the item(s) for sale in the regular course of my business. I understand that if I use the item(s) purchased under this certificate in any manner other than as just described, I will owe use tax based on each item's purchase price or as otherwise provided by law.

5. Description of property to be purchased for resale:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. I have read and understand the following:

**For Your Information:** A person may be guilty of a misdemeanor under Revenue and Taxation Code section 6094.5 if the purchaser knows at the time of purchase that he or she will not resell the purchased item prior to any use (other than retention, demonstration, or display while holding it for resale) and he or she furnishes a resale certificate to avoid payment to the seller of an amount as tax. Additionally, a person misusing a resale certificate for personal gain or to evade the payment of tax is liable, for each purchase, for the tax that would have been due, plus a penalty of 10 percent of the tax or \$500, whichever is more.

NAME OF PURCHASER

SIGNATURE OF PURCHASER, PURCHASER'S EMPLOYEE OR AUTHORIZED REPRESENTATIVE



PRINTED NAME OF PERSON SIGNING

TITLE

ADDRESS OF PURCHASER

TELEPHONE NUMBER

DATE

( )

شما می توانید نسخه ای از فرم BOE-230، تحت عنوان «گواهی فروش مجدد کالیفرنیا» (California Resale Certificate) را از طریق وب سایت ما یا خدمات ارسال فکس به شماره ۷۱۱۵-۴۰۰-۸۰۰ مرکز خدمات مشتریان (Customer Service Center) دریافت کنید.



## آیا باید در طرح های مالیاتی دیگر اداره شده توسط BOE ثبت نام شده باشیم؟

علاوه بر طرح مالیات فروش و مصرف ایالت، ما طرح های مالیاتی و هزینه ای دیگری را نیز اداره می کنیم. نشریه ۵۱، با عنوان «راهنمای هیئت عدالت ایالت برای محصولات و خدمات مالیات آزاد ویژه کسب و کارهای کوچک» (*State Board of Equalization Resource Guide to Free Tax Products and Services for Small Businesses*)، فهرستی از کلیه طرح های مالیاتی و هزینه های تحت مدیریت BOE را ارائه می دهد. این نشریه از وب سایت ما به نشانی [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) یا از مرکز خدمات مشتریان ما (Customer Service Center) قابل دریافت است.

فهرست زیر شامل برخی دیگر از طرح های مالیاتی است که توسط ما اداره می شوند. می توانید با استفاده از ثبت نام اینترنتی، برای اکثر طرح های مالیاتی و هزینه ای خاص ثبت نام کنید. طرح هایی که می توانید به صورت اینترنتی برای آنها ثبت نام کنید با علامت ستاره (\*) در ذیل مشخص شده اند. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره یک طرح خاص، لطفاً از وب سایت ما به نشانی [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) دیدن کنید یا با واحد زیر تماس بگیرید.

### مالیات ها و هزینه های ویژه

State Board of Equalization, MIC:88  
PO Box 942879 Sacramento, CA 94279-0088

تلفن: ۸۰۰-۴۰۰-۷۱۱۵

فکس: ۹۱۶-۳۲۳-۹۲۹۷

- سوخت هواپیمای جت
- مالیات نوشیدنی های الکلی
- هزینه تایر کالیفرنیا
- هزینه پیشگیری از مسمومیت با سرب کودکان
- اخذ مجوز سیگار و محصولات دخانی
- مالیات سیگار و محصولات دخانی
- مالیات سوخت دیزلی\*
- هزینه بازیافت ضایعات الکترونیکی
- اضافه هزینه کاربران تلفن های اضطراری
- اضافه هزینه منابع انرژی
- هزینه پیشگیری از آتش سوزی
- هزینه فعالیت ضایعات خطرناک
- هزینه دفع ضایعات خطرناک
- ضایعات خطرناک
- هزینه زیست محیطی\*
- هزینه سایت ضایعات خطرناک
- هزینه تولید کننده ضایعات خطرناک\*
- مالیات بیمه
- هزینه مدیریت یکپارچه ضایعات (ضایعات جامد و ضایعات چوب)
- مالیات سوخت جت\*
- هزینه گونه های هاجم دریایی (آب تعادلی)
- مالیات سوخت وسائط نقلیه موتوری
- اضافه هزینه گاز طبیعی
- هزینه پیشگیری از مسمومیت با سرب در حین اشتغال
- هزینه های واکنش در برابر ریزش اتفاقی نفت، پیشگیری و مدیریت آنها
- هزینه حفظ و نگهداری مخزن زیرزمینی
- هزینه حقوق آب

دفتر شرکت های باربری با وسائط نقلیه موتوری

هیئت عدالت ایالتی، MIC:65

PO Box 942879 Sacramento, CA 94279-0065

تلفن: ۱-۸۰۰-۴۰۰-۷۱۱۵

- مالیت سوخت دیزلی (عاملان اتوبوسی و سازمان های دولتی معاف)\*
- توافقنامه بین المللی مالیات سوخت (IFTA)\*
- مالیات سوخت دیزلی کاربران میان ایالتی (DI)\*
- مالیات سوخت خاص\*

برای کسب اطلاعات بیشتر یا راهنمایی هایی در زمینه چگونگی مورد اجرا بودن قانون مالیات فروش و مصرف برای فعالیتهای تجاری شما، لطفاً از منابع فهرست شده در ذیل استفاده نمایید.

## اینترنت

[www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov)

شما می توانید برای کسب اطلاعات بیشتر (مانند قوانین، مقررات، فرم ها، نشریه ها و دفترچه های راهنمای خط مشی ها) که به شما کمک می کنند چگونگی مورد اجرا بودن قانون برای کسب و کار خود را درک کنید، از وبسایت ما دیدن فرمایید.

همچنین می توانید بصورت آنلاین شماره های جواز فروشندگی را مورد تأیید قرار داده (Verify a Permit License) را جستجو کنید) و یا بدین منظور از طریق شماره تلفن رایگان ۸۸۸-۲۲۵-۵۲۶۳ با واحد خدماتی تأیید خودکار ما تماس حاصل نمایید.

نسخه های چند زبانی نشریه ها در وب سایت ما به نشانی زیر موجود است: [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov)  
یک مرجع خوب دیگر - خصوصاً برای کسب و کارهایی که پتانسیل فعالیت خود را آغاز نموده اند - مرکز خدمات مالیاتی کالیفرنیا (California Tax Service Center) می باشد: [www.taxes.ca.gov](http://www.taxes.ca.gov).

## خدمات ارسال فکس (FAXBACK SERVICE)

خدمات ارسال فکس ما به شما این امکان را می دهد که نشریه ها، فرم ها و مقررات منتخب خویش را سفارش دهید، بطور شبانه روزی فعال می باشد. با شماره ۸۰۰-۴۰۰-۷۱۱۵ تا ۸۰۰-۴۰۰-۴۰۰ تماس حاصل کرده و گزینه فکس را انتخاب نمایید. ما موارد منتخب شما را ظرف ۲۴ ساعت برای شما فکس خواهیم کرد.

## آگهی نامه اطلاعات مالیاتی (TAX INFORMATION BULLETIN)

آگهی نامه اطلاعات مالیاتی (Tax Information Bulletin یا TIB) خبرنامه ای است که سه ماه یکبار چاپ می شود و شامل مقالاتی در مورد کاربرد قانون برای انواع خاص تراکنشها، اعلانات در مورد نشریه های جدید و اصلاحی و دیگر مقالات جالب توجه می باشد. در صورتی که نسخه چاپی اظهارنامه مالیاتی را در صندوق پستی خود دریافت کردید، نسخه ای از TIB به پیوست برای شما ارسال خواهد شد. در صورتی که شما اظهارنامه مالیاتی فروش و مصرف خود را بصورت الکترونیکی تسلیم (efile) می کنید، اگر ما آدرس ایمیل شما را در دست داشتیم، در ایمیل یادآوری برای تسلیم اظهارنامه مالیاتی یک لینک به نسخه الکترونیکی TIB آورده خواهد شد. همچنین می توانید TIB های جاری و آرشیوی را روی وبسایت ما پیدا کنید: [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov).

چنانچه اظهارنامه خود را بر مبنای هر سه ماه یکبار تنظیم نمی کنید ولی در عین حال مایل هستید هر چهار آگهی نامه را بخوانید، می توانید در لیست ایمیل دریافت اخبار به روز BOE ثبت نام کنید و در نتیجه به محض قرار گرفتن به روز ترین نسخه TIB روی وبسایت ما از این موضوع اطلاع پیدا کنید.

## کلاس ها و سمینارهای رایگان

اغلب دفاتر محلی ما در سرتاسر ایالت کلاس های مالیات فروش و مصرف رایگان برگزار می کنند (برخی از کلاسها به زبانهای دیگر نیز ارائه می شوند). جهت مشاهده فهرست کلاس ها و محل برگزاری آنها، بخش مالیات فروش و مصرف (Sales and Use Tax Section) را در وبسایت ما به آدرس [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) ببینید. همچنین می توانید برای دریافت اطلاعات در مورد کلاس ها، با دفتر محلی خود تماس حاصل نمایید. همچنین سمینارهایی را به صورت آنلاین ارائه می دهیم از جمله یک خودآموز مالیات فروش و مصرف (Basic Sales and Use Tax) و راهنمای تنظیم و تسلیم اظهارنامه مالیاتی که می توانید هر زمان که مایل باشید از طریق وب سایت ما به آن دسترسی پیدا کنید. برخی از سمینارهای آنلاین به زبان های دیگر هم ارائه می شود.

## راهنمایی های مالیاتی کتبی

برای حفاظت از خود همواره بهتر است بطور کتبی راهنمایی های مالیاتی را دریافت کنید. در صورتی که تشخیص دادیم در مورد یک تراکنش خاص راهنمایی های مالیاتی غلطی را به شما ارائه کرده ایم و شما بطور معقولی روی آن اطلاعات حساب کرده اید و در نتیجه نتوانسته اید مبلغ مالیات صحیح را بپردازید، ممکن است از پرداخت مالیات، جریمه و بهره مربوطه معاف شوید. برای مورد اجرا واقع شدن این معافیت، درخواست راهنمایی ها باید بصورت کتبی انجام شده باشد، شخص مالیات پرداز می که راهنمایی ها برای وی ارائه می شود مشخص شده باشد و نیز بطور کامل نکات و شرایط تراکنش موردنظر شرح داده شده باشد.

جهت ایمیل کردن درخواست خود، لطفاً به وب سایت ما به نشانی [www.boe.ca.gov/info/email.html](http://www.boe.ca.gov/info/email.html) مراجعه کنید. قابلیت رمزگذاری ایمیل ها این امکان را برای ما فراهم می سازد که روشی ایمن و مطمئن را برای انتقال اطلاعات محرمانه به صورت الکترونیکی فراهم سازیم. دستورالعمل های مربوط به ثبت و دریافت ایمیل های رمزگذاری شده در وب سایت ما موجود است. می توانید درخواست خود را در قالب یک نامه به این نشانی ارسال نمایید:  
Audit and Information Section, MIC:44, State Board of Equalization, P.O. Box 942879, Sacramento, CA 94279-0044.

## وکیل مدافع حقوق مالیات پردازان

اگر می خواهید در مورد حقوق خود بعنوان یک شخص مالیات پرداز اطلاعات بیشتری کسب کنید و یا اگر نتوانسته اید مشکلی را از طریق مجاری عادی حل و فصل کنید (بطور مثال از طریق صحبت کردن با یک سرپرست)، لطفاً به نشریه ۷۰، با عنوان «درک حقوق خود به عنوان یک شخص مالیات پرداز مقیم کالیفرنیا» (Understanding Your California Taxpayer Rights)، مراجعه کنید. و یا با دفتر دفاع از حقوق مالیات پردازان (Taxpayers' Rights Advocate Office) به شماره تلفن ۱-۹۱۶-۳۲۴-۲۷۹۸ (و یا شماره تلفن رایگان ۱-۸۸۸-۳۲۴-۲۷۹۸) تماس حاصل نمایید. شماره فکس آنها ۱-۹۱۶-۳۲۳-۳۳۱۹ می باشد.

اگر ترجیح می دهید، می توانید مکاتبه نمایید با: Taxpayers' Rights Advocate, MIC:70; State Board of Equalization, P.O. Box 942879; Sacramento, CA 94279-0070.

## بخش اطلاعات مالیات پرداز (TAXPAYER INFORMATION SECTION)

800-400-7115

TTY:711

نمایندگان خدمات مشتریان در تمامی روزهای هفته از ساعت ۸:۰۰ صبح الی ۵:۰۰ عصر (زمان پاسیفیک)، بغیر از تعطیلات ایالتی، آماده خدمات رسانی به شما عزیزان می باشند. علاوه بر انگلیسی، راهنمایی ها به زبانهای دیگری نیز ارائه می گردند.

## دفاتر محلی

شهر	کد منطقه ای	شماره تلفن
Bakersfield	1-661	395-2880
Culver City	1-310	342-1000
El Centro	1-760	352-3431
*Eureka	1-707	576-2100
Fresno	1-559	440-5330
Irvine	1-949	440-3473
Norwalk	1-562	466-1694
Oakland	1-510	622-4100
Rancho Mirage	1-760	770-4828
Redding	1-530	224-4729
Riverside	1-951	680-6400
Sacramento	1-916	227-6700
Salinas	1-831	443-3003
San Diego	1-619	525-4526
San Francisco	1-415	356-6600
San Jose	1-408	277-1231
Santa Clarita	1-661	222-6000
Santa Rosa	1-707	576-2100
Van Nuys	1-818	904-2300
Ventura	1-805	677-2700
West Covina	1-626	480-7200
Chicago, IL	312	201-5300
Houston, TX	281	531-3450
New York, NY	212	697-4680
Sacramento, CA	916	227-6600

دفاتر محلی خارج از ایالت

\* خدمات محدودی در Eureka موجود است. به [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) مراجعه کرده و یا با دفتر محلی Santa Rosa تماس حاصل نمایید.

هیئت عدالت ایالت کالیفرنیا  
(California State Board of Equalization)  
N Street • Sacramento, California 450  
آدرس پستی: PO Box 942879 • Sacramento, CA 94279-0001 LDA  
توجه: این نشریه برای آسان نمودن کار شما تهیه و ترجمه شده است. لیکن جایگزین متن انگلیسی  
آن نمی باشد. در صورت وجود هرگونه اختلاف بین اطلاعات نسخه انگلیسی F-73  
و این ترجمه، اطلاعات مندرج در نسخه انگلیسی آن ملاک عمل خواهد بود.

